叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 演说：美国人的思想(oration The American Mind) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演说：美国人的思想(Oration The American Mind)
第1/1页

[siː] . ['dʌbljuː] . ['liːɒŋ] [es] . [dʒeɪ] .
C . **W** . **Lyons** **S** . **J** .
C . W . 莱昂斯 S . J .

CW Lyons SJ

[ɔː'reɪʃ(ə)n]
ORATION
演讲

演讲

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd]
THE **AMERICAN** **MIND**
这 美国人 头脑

美国精神

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['liːɒŋ] , [es] . [dʒeɪ] .
CHARLES **W** . **LYONS** , **S** . **J** .
查尔斯 W . 里昂 , S . J .

查尔斯·W·莱昂斯，神父

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɒstən]
DELIVERED **BEFORE** **THE** **CITY** **GOVERNMENT** **AND** **CITIZENS** **OF** **BOSTON**
发表 前 这 城市 政府 和 公民 的 波士顿

向波士顿市政府和市民宣读

[ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ]
IN **FANEUIL** **HALL** , **ON** **THE** **ONE** **HUNDRED** **AND** **FORTY** - **SEVENTH**
在 法尼尔 大厅 , 在 这 一 百 和 四十 - 第七

在法尼尔厅，147日

[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
ANNIVERSARY **OF** **THE** **DECLARATION** **OF** **INDEPENDENCE**
周年纪念日 的 这 宣言 的 独立

独立宣言周年纪念日

[ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , -
OF **THESE** **UNITED** **STATES** , **JULY** **4** , **1923**
的 这些 团结的 各州 , 七月 4 , -

美利坚合众国，1923年7月4日

['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən]
CITY **OF** **BOSTON**
城市 的 波士顿

波士顿市

['prɪntɪŋ] DEPARTMENT1923
PRINTING **DEPARTMENT1923**
印刷 DEPARTMENT1923

印刷部 1923

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
THE AMERICAN MIND .
这 美国人 头脑 .

美国人的思维方式。

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n] , - .
Fourth of July Oration , 1923 .
第四 的 七月 演讲 , - .

1923年7月4日演讲。

[baɪ] [rev] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['liːɒŋ] , [es] . [dʒeɪ] .
By Rev . Charles W . Lyons , S . J .
经过 牧师 . 查尔斯 W . 莱昂斯 , S . J .

作者：查尔斯·W·莱昂斯神父（耶稣会士）

[ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][laɪf] ,
In the evolution of any life ,
在 这 进化 的 任何 生活 ,

在任何生命的进化过程中，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːpərət] ['mɒrəl]['juːniən][wiː; wi]
whether it be that of an individual or of that corporate moral union we
无论 它 是 那 的 一个 个人 或者 的 那 公司的 道德 联盟 我们
[nəʊ] [æz; əz][sə'saɪəti] ,
know as society ,
知道 作为 社会 ,

无论是个人的道德行为，还是我们所知的社会这种集体道德行为，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [pɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
there are times when it seems fitting and proper to pause from the
那里 是 时代 什么时候 它 似乎 配件 和 恰当的 到 暂停 从 这
[wɜːl] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [æk'tɪvətiz] ,
whirl of incessant activities ,
旋转 的 不停歇 活动 ,

有时，从不停歇的忙碌中停下来休息一下似乎是恰当且合适的。

[tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ə'kʌstəmd] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ,
turn aside from accustomed line of thought ,
转动 旁边 从 习惯 线 的 想法 ,

摒弃惯常的思维方式，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][maɪnd][rʌn] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['treʒəd] [pɑːst] .
and let the mind run sweetly and lovingly over a treasured past .
和 让 这 头脑 跑步 甜蜜地 和 深情地 超过 一个 珍藏 过去的 .

让思绪温柔而深情地回味一段珍贵的过去。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,
And today our beloved country , in the fulness of her achievement ,
和 今天 我们的 心爱 国家 , 在 这 充满 的 她 成就 ,

今天，我们挚爱的祖国，在她辉煌成就的巅峰时期，

[wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

with	the	memories	of	one	hundred	and	forty	-	seven	years	,	one	hundred	and
和	这	回忆	的	一	百	和	四十	-	七	年	,	一	百	和

['fɔ:ti] - ['sev(ə)n]['gəʊldən] [j'iəz] ,

forty	-	seven	golden	years	,
四十	-	七	金的	年	,

怀着一百四十七年的回忆，一百四十七年的黄金岁月，

[lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [grəʊ] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ɪ'tɜ:nəti] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)]

lived	only	that	her	children	might	grow	,	as	from	eternity	the	Creator
居住地	仅有的	那	她	孩子们	可能	生长	,	作为	从	永恒	这	创作者

[hæd; həd] ['destɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [grəʊ] ,

had	destined	them	to	grow	,
有	注定	他们	到	生长	,

她活着的唯一目的就是让她的孩子们茁壮成长，正如造物主从亘古以来就注定他们要成长的那样。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] .

in	the	full	security	of	rights	that	are	inalienable	.
在	这	满的	安全	的	权利	那	是	不可剥夺的	.

在不可剥夺的权利的充分保障下。

[tə'deɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [tɜ:nz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Today	our	beloved	country	turns	to	us	children	of	a	later	generation
今天	我们的	心爱	国家	转弯	到	我们	孩子们	的	一个	之后	一代

[ænd; ənd] [pli:dz] [ðæt] [wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	pleads	that	we	follow	this	generous	impulse	of	nature	,
和	恳求	那	我们	跟随	这	慷慨的	冲动	的	自然	,

今天，我们挚爱的祖国转向我们这些后代，恳求我们追随大自然这种慷慨的冲动。

[ænd; ənd] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	tarry	for	the	moment	,
和	焦油	为了	这	片刻	,

稍作停留。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪsɪz]

while	she	lives	over	again	the	thoughts	and	emotions	and	heroic	sacrifices
尽管	她	生活	超过	再次	这	想法	和	情绪	和	英勇	牺牲

[ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] .

that	gave	her	birth	.
那	给予	她	出生	.

她一遍又一遍地体验着孕育她生命的那些思想、情感和英勇牺牲。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nju:] [θɔ:ts] [ɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'moʊʃnz] .

They	were	not	new	thoughts	or	unknown	emotions	.
他们	是	不是	新的	想法	或者	未知	情绪	.

这些并非新的想法或陌生的情感。

[æz; əz][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz][səʊ] [wel] [ri'mɑ:k]

As	John	Quincy	Adams	so	well	remarked
作为	约翰	昆西	亚当斯	所以	出色地	评论

正如约翰·昆西·亚当斯所精辟指出的那样

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skɒləli] ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] :

in	his	scholarly	discourse	on	the	Jubilee	of	the	Constitution	:
在	他的	学术性的	话语	在	这	禧年	的	这	宪法	:

在他关于宪法禧年的学术论述中：

“ [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
“ The 这 Declaration 宣言 of 的 Independence 独立 and 和 the 这 Constitution 宪法 of 的 the 这 United 团结的 States 各州
[ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒnstənt] [həʊl] ,
are 是 parts 部分 of 的 one 一 constant 持续的 whole 所有的 ,

《独立宣言》和《美国宪法》是一个整体的组成部分，两者密不可分。

['faʊndɪd] [ə'pɒn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðen] [njuː] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]
founded 创立 upon 之上 one 一 and 和 the 这 same 相同的 theory 理论 of 的 government 政府 , 然后 then 新的 new 不是 not 作为 as 一个 a
['θɪəri] ,
theory 理论 ,

它建立在同一种政府理论之上，而当时它并非一种新的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz]
for 为了 it 它 had 有 been 到过 working 在职的 itself 本身 into 进入 the 这 mind 头脑 of 的 man 男人 for 为了 many 许多 ages 年龄
,
,
,

因为这种观念已经在人类思想中潜移默化了许多世纪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
but 但 it 它 had 有 never 绝不 before 前 been 到过 adopted 已采用 by 经过 a 一个 great 伟大的 nation 国家 .

但此前从未有大国采用过这种做法。

” ['məʊzɪz] , [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɪzreɪl] :
” Moses 摩西 , as 作为 narrated 旁白 in 在 Deuteronomy 申命记 , had 有 charged 带电 the 这 judges 法官 in 在 Israel 以色列 :

“正如《申命记》中所记载，摩西曾嘱咐以色列的士师们：

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wel]
“ There 那里 shall 将 be 是 no 不 difference 不同之处 of 的 persons 人 ; ; you 你 shall 将 hear 听到 the 这 little 小的 as 作为 well 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ;
as 作为 the 这 great 伟大的 ;
;

“人与人之间不应有差别；你们要听从卑微者以及伟人的话；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'spekt] ['eni] [mænz]['pɜːs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd]
neither 两者都不 shall 将 you 你 respect 尊重 any 任何 man's 男人的 person 人 , , because 因为 it 它 is 是 the 这 judgment 判断 of 的 God 上帝
.
:
.

你们不可偏袒任何人，因为这是神的审判。

” ['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] , “ [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
” Aristotle 亚里士多德 had 有 taught 教授 that 那 , , “ the 这 State 状态 is 是 not 不是 merely 仅仅 an 一个 institution 机构 for 为了
[rɪ'presɪŋ] [vaɪs] ,
repressing 压制 vice 副 ,

亚里士多德曾教导说：“国家不仅仅是镇压罪恶的机构，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [fɔː'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
but 但 a 一个 necessary 必要的 formation 形成 for 为了 the 这 full 满的 development 发展 of 的 humanity 人类 .

但这是人类全面发展所必需的条件。

" [ɪn][ðə; ði]['mægnə] ['tʃɑːtə(r)] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [truː] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

"	In	the	Magna	Charter	the	germ	of	true	liberty	and	equality	is	seen	in	the
"	在	这	麦格纳	宪章	这	细菌	的	真的	自由	和	平等	是	已见	在	这

[pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] :

pledges	of	the	king	to	his	people	:
承诺	的	这	国王	到	他的	人们	:

《大宪章》中，国王对人民的承诺体现了真正自由和平等的萌芽：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [set] [fɔːθ] [ə'genst] ['eni] ['friːmən] , [nɔː(r)][send] [ə'genst] [hɪm] ,

"	We	will	not	set	forth	against	any	freeman	,	nor	send	against	him	,
"	我们	将要	不是	放	前进	反对	任何	弗里曼	,	也不	发送	反对	他	,

"我们不会出兵攻击任何自由人，也不会派人去攻击他，

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

unless	by	the	lawful	judgment	of	his	peers	and	by	the	law	of	the	land	;
除非	经过	这	合法的	判断	的	他的	同龄人	和	经过	这	法律	的	这	土地	;

除非经其同侪的合法审判和国家法律规定；

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [sel] , [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [raɪt] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .

to	no	one	will	we	sell	,	to	no	one	will	we	refuse	or	delay	right	or	justice	.
到	不	一	将要	我们	卖	,	到	不	一	将要	我们	拒绝	或者	延迟	正确的	或者	正义	.

我们绝不向任何人出售权利或公正，我们绝不拒绝或拖延对任何人的公正或正义。

" [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kaunslz] , [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['gɪldz] ,

"	The	mediæval	councils	,	the	military	orders	,	the	guilds	,
"	这	中世纪	议会	,	这	军队	订单	,	这	公会	,

"中世纪的议会、军事修会、行会，

['fɒləʊd] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [meɪd] [ɪn]

followed	centuries	after	by	the	contract	of	the	Pilgrim	Fathers	made	in
随后	几个世纪	后	经过	这	合同	的	这	朝圣	父亲们	制成	在

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] " ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd]

the	cabin	of	the	"	Mayflower	"	in	which	they	"	covenanted	and	combined
这	舱	的	这	"	五月花号	"	在	哪个	他们	"	立约的	和	合并

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['bɒdi]['pɒlətɪk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

themselves	into	a	civil	body	politic	for	their	better	order	and	preservation	,
他们自己	进入	一个	民用	身体	政治	为了	他们的	更好的	命令	和	保存	,

几个世纪后，清教徒先辈们在"五月花号"船舱内签订了契约，他们"立约并联合起来，组成一个公民政治团体，以求更好地维护自身秩序和生存"。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	as	well	as	the
"	作为	出色地	作为	这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [plæn'teʃən] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['meərilənd] ,

charters	of	the	Providence	Plantations	,	of	Virginia	,	and	of	Maryland	,
包机	的	这	普罗维登斯	种植园	,	的	弗吉尼亚州	,	和	的	马里兰州	,

弗吉尼亚州普罗维登斯种植园和马里兰州普罗维登斯种植园的特许状，

[hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][kəm'pækt][ænd; ənd]

had	accustomed	the	people	to	joint	action	of	mutual	compact	and
有	习惯	这	人们	到	联合的	行动	的	相互的	袖珍的	和

[dɪ'lɪbərət] [ə'griːmənt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ,

deliberate	agreement	in	defense	of	liberty	and	justice	which	,
商榷	协议	在	防御	的	自由	和	正义	哪个	,

使人民习惯于通过相互契约和深思熟虑的协议采取联合行动来捍卫自由和正义，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

after	all	,	is	the	mother	of	democracy	.
后	全部	,	是	这	母亲	的	民主	.

毕竟，它是民主之母。

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl'men] , [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] - [telz] [juː 'es] , [tɔːt] [ðæt] ,

While	the	schoolmen	,	with	scarcely	an	exception	,	as	Sidwick	tells	us	,	taught	that	,
尽管	这	学者	,	和	几乎	一个	例外	,	作为	-	讲述	我们	,	教授	那	,

正如西德威克所说，几乎所有经院学者都教导说：

“ ['gʌvənmənts] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] . ”

“	governments	derive	their	just	powers	from	the	consent	of	the	governed	.	”
“	政府	派生	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	.	”

“政府的正当权力，来源于被统治者的同意。”

“ ['evri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ” [sez] ['nɪkələs] [ɒv; əv]['kjuːzə] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)]

“	Every	constitution	,	”	says	Nicholas	of	Cusa	,	three	and	a	half	centuries	before
“	每一个	宪法	,	”	说道	尼古拉斯	的	库萨	,	三	和	一个	一半	几个世纪	前

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	Declaration	of	Independence	,
这	宣言	的	独立	,

“每部宪法，”尼古拉·库萨在《独立宣言》发表三个半世纪前说道。

“ [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['vælɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	is	rooted	in	natural	law	and	cannot	be	valid	if	it	contradicts	it	.	”
“	是	根	在	自然的	法律	和	不能	是	有效的	如果	它	矛盾	它	.	”

“它根植于自然法，如果与自然法相抵触，就不能有效。”

“ [sɪns] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , “ [ɔːl] ['gʌvənmənt] ,

“	Since	all	are	free	by	nature	,	”	he	continues	,	“	all	government	,
“	自从	全部	是	自由的	经过	自然	,	”	他	继续	,	“	全部	政府	,

“既然人人天生自由，”他继续说道，“那么所有政府，

['weðə(r)] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪns] ,

whether	by	written	law	or	a	prince	,
无论	经过	书面	法律	或者	一个	王子	,

无论是通过成文法还是君主的旨意，

[ɪz] [beɪst] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

is	based	solely	on	the	agreement	and	consent	of	the	subject	.
是	基于	仅	在	这	协议	和	同意	的	这	主题	.

完全基于当事人的同意和认可。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] ,

For	if	by	nature	men	are	equally	powerful	and	free	,
为了	如果	经过	自然	男人	是	同样地	强大的	和	自由的	,

因为如果人类天生就拥有同等的力量和自由，

[truː] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['əʊnli][baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

true	and	ordered	power	in	the	hands	of	one	can	be	established	only	by	the	election	and	consent	of	the	others	,
真的	和	订购	力量	在	这	双手	的	一	能	是	已确立的	仅有的	经过	这	选举	和	同意	的	这	其他的	,

只有通过其他人的选举和同意，才能在一人手中建立起真正有序的权力。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔː] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kən'sent] . ”

just	as	law	also	is	established	by	consent	.	”
只是	作为	法律	还	是	已确立的	经过	同意	.	”

正如法律也是通过双方同意而确立的一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [ædz] ,
“ It is clear , therefore , ” he adds ,
“ 它 是 清除 , 所以 , ” 他 添加 ,

“因此，这一点很明显，”他补充道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ɔːl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['tæsɪt][ænd; ənd] [ɪk'sprest]
“ that the binding validity of all constitutions is based on tacit and expressed
“ 那 这 结合 有效性 的 全部 宪法 是 基于 在 默契 和 表达
[ə'griːmənt] [ænd; ənd] [kən'sent] .
agreement and consent .
协议 和 同意 .

“所有宪法的约束力都基于默示和明示的协议和同意。

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] - [ðæt] “ [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz]
” And although Elizabeth had asserted in 1585 that “ kings and princes
” 和 虽然 伊丽莎白 有 断言 在 - 那 “ 国王 和 王子们
['sɒvrɪn] [əʊ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
sovereign owe their homage and service only to Almighty God ,
主权 欠 他们的 尊敬 和 服务 仅有的 到 全能者 上帝 ,

尽管伊丽莎白一世在1585年曾断言“君主和王子只应向全能的上帝效忠和服务”，

” [ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
” and James defended the Divine Right of Kings , and the University of
” 和 詹姆斯 辩护 这 神圣的 正确的 的 国王 , 和 这 大学 的
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

詹姆斯捍卫了君权神授，并支持剑桥大学。

[ɪn][ɪts] [ə'dres] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
in its address to Charles II , had declared that they believed and maintained
在 它是 地址 到 查尔斯 二 , 有 声明 那 他们 相信 和 维持

在致查理二世的信中，他们宣称他们相信并坚持

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] “ ['aʊə(r)] [kɪŋz] [dɪ'raɪv] [nɒt][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət][frɒm; frəm][gɒd] , ”
that “ our kings derive not their title from the people but from God , ”
那 “ 我们的 国王 派生 不是 他们的 标题 从 这 人们 但 从 上帝 , ”

“我们的君王并非来自人民，而是来自上帝”，

“ [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ” [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] , ['belɑːˌmiːn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['bəʊldli] , [æz; əz][sɜː(r)]
“ Defenders of Liberty ” were not wanting , Bellarmine declaring boldly , as Sir
“ 后卫 的 自由 ” 是 不是 想要 , 贝拉明 声明 大胆地 , 作为 先生
['rɒbət] ['fɪlmər] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Robert Filmer tells us ,
罗伯特 电影人 讲述 我们 ,

正如罗伯特·菲尔默爵士告诉我们的那样，贝尔明大胆地宣称，“自由的捍卫者”并不缺乏。

[ðæt] “ ['sekjələ(r)][ɔː(r)]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)][ɪz]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][men] ;
that “ secular or civil power is instituted by men ;
那 “ 世俗 或者 民用 力量 是 已设立 经过 男人 ;

“世俗或民事权力是由人建立的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [prɪns] .
it is in the people unless they bestow it on a prince .
它 是 在 这 人们 除非 他们 赐给 它 在 一个 王子 .

它属于人民，除非他们将其赐予君主。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	power	is	immediately	in	the	whole	multitude	as	in	the	subject	of	it	.
这	力量	是	立即地	在	这	所有的	民众	作为	在	这	主题	的	它	.

这种力量既存在于全体民众之中，也存在于民众本身之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] ,

For	this	power	is	in	the	Divine	Law	,
为了	这	力量	是	在	这	神圣的	法律	,

因为这种力量源于神圣的法则。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][men] ;

but	the	Divine	Law	hath	given	this	power	to	no	particular	men	;
但	这	神圣的	法律	有	给定	这	力量	到	不	特别的	男人	;

但神圣的律法并未将此权力赋予任何特定的人；

[ɪf] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [lɔː] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

if	the	positive	law	be	taken	away	,
如果	这	积极的	法律	是	已采取	离开	,

如果实证法被废除，

[ðeə(r)][ɪz][left][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ([huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl]) [wʌn]['rɑːðə(r)]

there	is	left	no	reason	why	amongst	a	multitude	(	who	are	equal	)	one	rather
那里	是	左边	不	原因	为什么	在	一个	民众	(	WHO	是	平等的	)	一	相当

[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] .

than	another	should	bear	rule	over	the	rest	.
比	其他	应该	熊	规则	超过	这	休息	.

既然人人平等，就没有理由让其中一人而非另一人统治其他人。

['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][wʌn][mæn][ɔː(r)][tuː; tə][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv]

Power	is	given	by	the	multitude	to	one	man	or	to	more	by	the	same	law	of
力量	是	给定	经过	这	民众	到	一	男人	或者	到	更多的	经过	这	相同的	法律	的

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

根据自然规律，权力可以由多数人赋予一个人或多人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['kænɒt] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

for	the	commonwealth	cannot	exercise	this	power	,
为了	这	联邦	不能	锻炼	这	力量	,

因为联邦政府不能行使这项权力，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn][mæn][ɔː(r)][sʌm; səm] [fjuː] .

therefore	it	is	bound	to	bestow	it	upon	some	one	man	or	some	few	.
所以	它	是	边界	到	赐给	它	之上	一些	一	男人	或者	一些	很少	.

因此，它必然会赐予某个人或少数人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][ɔː'deɪn]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

It	depends	upon	the	consent	of	the	multitude	to	ordain	over	themselves	a
它	取决于	之上	这	同意	的	这	民众	到	授职	超过	他们自己	一个

[kɪŋ] [ɔː(r)]['kɒns(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] .

king	or	consul	or	other	magistrates	.
国王	或者	领事	或者	其他	地方法官	.

是否选举国王、执政官或其他官员来统治自己，取决于民众的同意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːz] ,

And	if	there	be	a	lawful	cause	,
和	如果	那里	是	一个	合法的	原因	,

如果存在合法理由，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][æn; ən][ˌærɪ'stɒkrəsi][ɔː(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

the	multitude	may	change	the	kingdom	into	an	aristocracy	or	democracy	.
这	民众	可能	改变	这	王国	进入	一个	贵族	或者	民主	.

民众可能会将王国转变为贵族制或民主制。

" [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [ɪk'sprest] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

"	These	thoughts	and	emotions	,	expressed	and	re	-	expressed	by	the	writers	,
"	这些	想法	和	情绪	,	表达	和	关于	-	表达	经过	这	作家	,

[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,

philosophers	and	political	leaders	of	their	day	,
哲学家	和	政治的	领导人	的	他们的	天	,

"这些思想和情感，由当时的作家、哲学家和政治领袖反复表达和重申，

[hæd; həd] [siːp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌn'æktʃueɪtɪd] , [mɪə(r)] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌækə'demɪk]

had	seeped	down	through	the	ages	unactuated	,	mere	themes	for	academic
有	渗出	向下	通过	这	年龄	未启动的	,	仅仅	主题	为了	学术的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

千百年来，这些未经实践的观念一直潜移默化地流传下来，仅仅成为学术推测的主题。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪltəd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] , [jet] ['truːli] [greɪt] [men]

until	they	filtered	into	the	minds	and	souls	of	those	simple	,	yet	truly	great	men
直到	他们	过滤	进入	这	思想	和	灵魂	的	那些	简单的	,	然而	真的	伟大的	男人

,

,

,

直到它们渗入那些平凡却真正伟大的人的思想和灵魂之中。

[huː] , [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

who	,	in	signing	the	Declaration	of	Independence	,
WHO	,	在	签名	这	宣言	的	独立	,

签署《独立宣言》的人，

[geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][səʊ] ['raɪtfəli] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvɪŋli] [sɜːv] .

gave	birth	to	the	nation	we	so	rightfully	cherish	and	so	lovingly	serve	.
给予	出生	到	这	国家	我们	所以	理所当然地	珍惜	和	所以	深情地	服务	.

孕育了我们无比珍视、无比热爱并竭力服务的这个国家。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['henri] [liː] , ['deɪtɪd] [meɪ] [eit] , - , ['dʒefəs(ə)n] ,

In	a	letter	to	his	friend	Henry	Lee	,	dated	May	8	,	1825	,	Jefferson	,
在	一个	信	到	他的	朋友	亨利	李	,	日期	可能	8	,	-	,	杰斐逊	,

在1825年5月8日写给他的朋友亨利·李的一封信中，杰斐逊写道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][held] ,

as	if	in	confirmation	of	what	we	have	just	held	,
作为	如果	在	确认	的	什么	我们	有	只是	握住	,

仿佛是为了印证我们刚才所坚持的，

[nəʊts] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] " [nɒt]

notes	that	the	object	of	the	Declaration	of	Independence	was	"	not
笔记	那	这	目的	的	这	宣言	的	独立	曾是	"	不是

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

to	find	out	new	principles	,
到	寻找	出去	新的	原则	,

指出《独立宣言》的目的"不是为了发现新的原则，

[ɔː(r)] [njuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

or	new	arguments	,	never	before	thought	of	,
或者	新的	论点	,	绝不	前	想法	的	,

或者提出以前从未想过的新论点，

[nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [sed] ;

not	merely	to	say	things	which	had	never	before	been	said	;
不是	仅仅	到	说	事物	哪个	有	绝不	前	到过	说	;

不仅仅是说一些以前从未说过的话；

[bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [tɜ:mz] [səʊ]

but	to	place	before	mankind	the	common	sense	of	the	subject	in	terms	so
但	到	地方	前	人类	这	常见的	感觉	的	这	主题	在	条款	所以

[pleɪn][ænd; ənd][fɜ:m][æz; əz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] [ə'sent] [ænd; ənd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɑ:'selvz] [ɪn]

plain	and	firm	as	to	command	their	assent	and	to	justify	ourselves	in
清楚的	和	公司	作为	到	命令	他们的	同意	和	到	证明合法	我们自己	在

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [stænd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] .

the	independent	stand	we	are	compelled	to	take	.
这	独立的	站立	我们	是	被迫	到	拿	.

但要用如此清晰、如此坚定的语言，将这一问题的常识摆在人类面前，以赢得他们的认同，并证明我们自己所采取的独立立场是正当的。

['naɪðə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:(r)] ['sentɪmənt] , [nɔ:(r)] [jet] ['kɒpid] [frɒm; frəm]

Neither	aiming	at	originality	of	principle	or	sentiment	,	nor	yet	copied	from
两者都不	瞄准	在	独创性	的	原则	或者	情绪	,	也不	然而	复制	从

['eni] [pə'tɪkjələ(r)][ɔ:(r)] ['pri:viəs] ['raɪtɪŋ] ,

any	particular	or	previous	writing	,
任何	特别的	或者	以前的	写作	,

既不追求原则或情感上的原创性，也没有抄袭任何特定的或先前的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

it	was	intended	to	be	an	expression	of	the	American	mind	,
它	曾是	故意的	到	是	一个	表达	的	这	美国人	头脑	,

它旨在表达美国人的思想，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

and	to	give	to	that	expression	the	proper	tone	and	spirit	called	for
和	到	给	到	那	表达	这	恰当的	语气	和	精神	称为	为了

[baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

by	the	occasion	.
经过	这	场合	.

并赋予该表达以符合场合所需的恰当语气和精神。

[ɔ:l] [ɪts] [ɔ:'θɒrətɪ] [rests] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['weðə(r)]

All	its	authority	rests	then	on	the	harmonizing	sentiments	of	the	day	,	whether
全部	它是	权威	休息	然后	在	这	和谐	情感	的	这	天	,	无论

[ɪk'sprest] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

expressed	in	conversation	,
表达	在	对话	,

因此，它的所有权威都建立在当时和谐的情感之上，无论这种情感是通过谈话表达出来的。

[ɪn] ['lɛtəz] , ['prɪntɪd] ['eseɪz; e'seɪz] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentrɪ] [bʊks] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [raɪt] , [æz; əz]

in	letters	,	printed	essays	,	or	in	the	elementary	books	of	public	right	,	as
在	信件	,	打印	散文	,	或者	在	这	初级	图书	的	民众	正确的	,	作为

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

在信件、印刷文章或公共权利基础书籍中，如亚里士多德所言，

['sɪsəˌrəʊ] , [lɒk] , ['sɪdnɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Cicero	,	Locke	,	Sidney	,	etc	.
西塞罗	,	洛克	,	西德尼	,	ETC	.

西塞罗、洛克、西德尼等。

" [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'merɪkən] [maɪnd] , [ðæt] , [ə'mɪd] ['prɔ:bləmz] [vekst] [ænd; ənd] ['θɪərɪz]
" What , then , was this American mind , that , amid problems vexed and theories
" 什么 , 然后 , 曾是 这 美国人 头脑 , 那 , 之中 问题 烦恼 和 理论
['veərid] ,
varied ,
多种多样 ,

那么，在诸多棘手问题和各种理论之中，这种美国人的思维方式究竟是什么呢?

[hæd; həd] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] , [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [frɒm; frəm]
had sifted the wisdom and folly of the past , discerning the true from
有 筛过的 这 智慧 和 蠢事 的 这 过去的 , 有洞察力 这 真的 从
[ðə; ði] [fɔ:ls] ,
the false ,
这 错误的 ,

他已甄别过往的智慧与愚昧，辨别真伪。

[ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] , " ['dʒefəs(ə)n] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]
the good from the evil , and " of which , " Jefferson was pleased to
这 好的 从 这 邪恶的 , 和 " 的 哪个 , " 杰斐逊 曾是 高兴 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

从邪恶中辨别善，而杰斐逊欣然说道："其中……"

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
" the Declaration of Independence was intended to be an expression ?
" 这 宣言 的 独立 曾是 故意的 到 是 一个 表达 ?

《独立宣言》的目的是表达什么?

" [ænd; ənd] [wɒt] , [ə'gen] ,
" And what , again ,
" 和 什么 , 再次 ,

"还有，再说一遍，

[wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] " [ðæt] [ðə; ði]
was " the proper tone and spirit called for by the occasion " that the
曾是 " 这 恰当的 语气 和 精神 称为 为了 经过 这 场合 " 那 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Declaration of Independence was to give to this expression of the
宣言 的 独立 曾是 到 给 到 这 表达 的 这
[ə'merɪkən] [maɪnd] ?
American mind ?
美国人 头脑 ?

《独立宣言》是否以"当时场合所需的恰当语气和精神"来表达美国人民的思想?

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [men] [hu:z] [ju'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] ['faʊndɪd] ['aʊə(r)]
If we look more closely at the type of men whose united action founded our
如果 我们 看 更多的 密切 在 这 类型 的 男人 谁 团结的 行动 创立 我们的
['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [si:k] .
nation the answer to this question will not be far to seek .
国家 这 回答 到 这 问题 将要 不是 是 远的 到 寻找 .

如果我们仔细研究一下那些团结一致缔造我们国家的先贤们，这个问题的答案就不难找到了。

[ðeɪ] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hɪə(r)] [tə'deɪ] , [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['ɪməgrənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

They	,	like	many	of	us	here	today	,	were	either	immigrants	or	the	immediate
他们	,	喜欢	许多	的	我们	这里	今天	,	是	任何一个	移民	或者	这	即时

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] .

descendants	of	immigrants	.
后代	的	移民	.

他们和今天在座的许多人一样，要么是移民，要么是移民的直系后裔。

[ðeɪ] ['difə] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [kri:d] .

They	differed	in	origin	,	in	education	,	in	race	,	and	in	creed	.
他们	不同	在	起源	,	在	教育	,	在	种族	,	和	在	信条	.

他们的出身、教育程度、种族和信仰各不相同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]

They	had	the	traditions	,	the	affections	,	the	prejudices	of	their	times	and
他们	有	这	传统	,	这	情感	,	这	偏见	的	他们的	时代	和

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pi:plz] .

of	their	peoples	.
的	他们的	人民	.

他们拥有他们那个时代和他们那个民族的传统、情感和偏见。

[jet] [ɪn] ['kɒmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

Yet	in	common	they	had	left	home	and	country	,
然而	在	常见的	他们	有	左边	家	和	国家	,

然而，他们共同的遭遇是：他们都离开了家乡和祖国。

[led] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔ:(r)][æn; ən] [aɪ'di:əl] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən]

led	on	by	a	vision	or	an	ideal	that	made	a	fitting	basis	for	the	union
引领	在	经过	一个	想象	或者	一个	理想的	那	制成	一个	配件	基础	为了	这	联盟

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

that	was	to	come	.
那	曾是	到	来	.

以某种愿景或理想为指引，为即将到来的联盟奠定了合适的基础。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'fi:t] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:t] [laɪf] [ə'nju:] ,

They	would	break	away	from	an	effete	civilization	;	they	would	start	life	anew	,
他们	会	休息	离开	从	一个	颓废的	文明	;	他们	会	开始	生活	重新	,

他们将脱离颓废的文明；他们将重新开始生活。

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [lɔ:z] ;

freed	from	the	tyranny	of	unjust	laws	;
自由	从	这	暴政	的	不公正	法律	;

摆脱了不公正法律的暴政；

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbəti] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðeə(r)] [gɒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

they	would	enjoy	liberty	to	worship	their	God	according	to	the	dictates	of	their
他们	会	享受	自由	到	崇拜	他们的	上帝	根据	到	这	规定	的	他们的

[əʊn] ['kɒnʃəns] ;

own	conscience	;
自己的	良心	;

他们将享有按照自己良心的指示敬拜上帝的自由；

[ðeɪ] [wʊd] ['eksəsaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'wɒrəntɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl]

they	would	exercise	,	without	unwarranted	interference	,	their	natural	and	inalienable
他们	会	锻炼	,	没有	毫无根据的	干涉	,	他们的	自然的	和	不可剥夺的

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

right	to	the	pursuit	of	happiness	.
正确的	到	这	追逐	的	幸福	.

他们将不受不当干涉地行使追求幸福的自然且不可剥夺的权利。

['krɒsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] , ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪndz; waɪndz]

Crossing	,	as	they	did	,	the	same	unknown	seas	,	buffeted	by	the	same	winds
十字路口	,	作为	他们	做过	,	这	相同的	未知	海域	,	颠簸	经过	这	相同的	风

[ænd; ənd] [weɪvz] ,

and	waves	,
和	波浪	,

他们像往常一样，横渡同样的未知海域，遭受同样的风浪冲击。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ðəʊ] [nɒt][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] , [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

coming	to	the	same	uncultivated	,	though	not	inhospitable	shores	,	their	difficulties	,
未来	到	这	相同的	未开垦的	,	尽管	不是	不宜居住的	海岸	,	他们的	困难	,

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,

their	interests	,
他们的	兴趣	,

来到同一片未开垦但并非荒凉的海岸，他们面临着各自的困难，各自的利益，

[ðeə(r)] ['kɒmən] [fəʊ] , [druː] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] , [ɪn][juˈnaɪtɪd] ['entəpraɪz] ,

their	common	foe	,	drew	them	together	in	mutual	helpfulness	,	in	united	enterprise	,
他们的	常见的	敌人	,	画	他们	一起	在	相互的	乐于助人	,	在	团结的	企业	,

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒmən] [dɪ'fens] .

and	in	common	defense	.
和	在	常见的	防御	.

共同的敌人让他们团结起来，互相帮助，共同奋斗，共同防御。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ðʌs] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ;

Thus	they	came	to	know	one	another	;	thus	they	learned	to	bear	with	one	another	;
因此	他们	来了	到	知道	一	其他	;	因此	他们	学习	到	熊	和	一	其他	;

他们就这样彼此认识了；他们就这样学会了彼此包容；

[ðʌs] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒlərəns] ,

thus	they	grew	to	love	one	another	;	and	understanding	,	and	tolerance	,
因此	他们	生长	到	爱	一	其他	;	和	理解	,	和	宽容	,

于是，他们彼此相爱；理解和宽容，

[ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

and	brotherly	love	developed	the	American	mind	.
和	兄弟般的	爱	发达	这	美国人	头脑	.

兄弟之爱塑造了美国人的思想。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ə'rəʊz] , [ɪn]['prɒpə(r)][təʊn][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪt'self]

So	that	,	when	the	occasion	arose	,	in	proper	tone	and	spirit	,	it	expressed	itself
所以	那	,	什么时候	这	场合	出现	,	在	恰当的	语气	和	精神	,	它	表达	本身

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

in	the	immortal
在	这	不朽

因此，当时机成熟时，它便以恰当的语气和精神，在不朽的.....中表达出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [spɒlvd] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Declaration	of	Independence	that	solved	the	speculative	problems	of	the	past	,
宣言	的	独立	那	已解决	这	推测性的	问题	的	这	过去的	,

独立宣言解决了过去那些推测性的问题，

[sɪ'kjʊəd] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['piːp(ə)l] ,

secured	full	enjoyment	of	liberty	for	its	people	,
安全	满的	享受	的	自由	为了	它是	人们	,

保障了人民充分享有自由，

[ænd; ənd] [geɪv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

and	gave	hope	and	inspiration	to	all	mankind	and	for	all	time	.
和	给予	希望	和	灵感	到	全部	人类	和	为了	全部	时间	.

并为全人类、为所有时代带来了希望和鼓舞。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] ?

And	shall	we	mar	the	beauty	of	her	gift	?
和	将	我们	马尔	这	美丽	的	她	礼物	?

难道我们要玷污她这份珍贵的礼物吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [fər'get] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] , ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['entəpraɪzɪz] , ['aʊə(r)] ['kɒmən] [fəʊz] ,

Shall	we	,	forgetting	our	common	interests	,	our	common	enterprises	,	our	common	foes	,
将	我们	,	遗忘	我们的	常见的	兴趣	,	我们的	常见的	企业	,	我们的	常见的	敌人	,

我们是否应该忘记我们的共同利益、共同事业和共同敌人?

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] ?

destroy	the	unity	of	purpose	and	of	action	that	is	essential	for	individual	and	national	prosperity	?
破坏	这	统一	的	目的	和	的	行动	那	是	基本的	为了	个人	和	国家的	繁荣	?

破坏对个人和国家繁荣至关重要的目标和行动的统一性?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [baɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [baɪ] [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , ['sʌli] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,

Shall	we	,	by	misunderstanding	,	by	intolerance	and	hatred	,	sully	the	luster	of	our	heritage	,
将	我们	,	经过	误解	,	经过	不容忍	和	仇恨	,	玷污	这	光泽	的	我们的	遗产	,

难道我们要因误解、偏执和仇恨而玷污我们遗产的光辉吗?

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ?

breaking	the	bondage	of	brotherhood	?
打破	这	束缚	的	兄弟情	?

打破兄弟情谊的束缚?

['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [trʌst] .

Ours	is	a	most	responsible	trust	.
我们的	是	一个	最多	负责任的	相信	.

我们是一家非常负责任的信托机构。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] .

We	must	hand	it	down	to	posterity	sacred	and	intact	.
我们	必须	手	它	向下	到	后人	神圣	和	完好无损的	.

我们必须将它神圣而完整地传承给后代。

['kæpɪt(ə)l] [mʌst; məst] [meɪk] [truːs] [wɪð] ['leɪbə(r)] ; ['leɪbə(r)] [mʌst; məst] [meɪk] [pækt] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ;

Capital	must	make	truce	with	labor	;	labor	must	make	pact	with	capital	;
首都	必须	制作	休战	和	劳动	;	劳动	必须	制作	协议	和	首都	;

资本必须与劳动达成妥协;劳动必须与资本达成协议;

[iːtʃ] [mʌst; məst] ['meʒə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

each	must	measure	even	in	the	scales	of	justice	.
每个	必须	措施	甚至	在	这	秤	的	正义	.

每个人都必须在正义的天平上达到公平的境界。

[ðə; ði] [raɪts] — [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] — [ɒv; əv][mæn][tu:; tə][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

The	rights	—	inalienable	rights	—	of	man	to	life	,	liberty	and	the	pursuit	of
这	权利	—	不可剥夺的	权利	—	的	男人	到	生活	,	自由	和	这	追逐	的

['hæpinəs] , [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [in'frindʒ] .

happiness	,	must	not	be	infringed	.
幸福	,	必须	不是	是	侵权	.

人的生命权、自由权和追求幸福的权利——不可剥夺的权利——不容侵犯。

[ðə; ði] [raɪts] — ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪvɪk] [raɪts] — [ɒv; əv] ['prɒpəti] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

The	rights	—	natural	and	civic	rights	—	of	property	must	not	be	denied	.
这	权利	—	自然的	和	公民	权利	—	的	财产	必须	不是	是	否认	.

财产权——自然权利和公民权利——不容剥夺。

[klɑ:s] ['predʒədɪsɪz] , ['reɪʃ(ə)l][praɪd] , [ə'sju:md] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm]

Class	prejudices	,	racial	pride	,	assumed	superiority	,	must	be	dislodged	from
班级	偏见	,	种族	自豪	,	假定	优势	,	必须	是	脱落	从

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,

the	minds	of	men	,
这	思想	的	男人	,

阶级偏见、种族自豪感和自以为是的优越感必须从人们的头脑中根除。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][bi:; bi]

that	justice	may	function	and	equality	and	the	dignity	of	human	nature	be
那	正义	可能	功能	和	平等	和	这	尊严	的	人类	自然	是

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

使正义得以伸张，使平等和人性的尊严得以维护。

[ðə; ði] [həʊm] [mʌst; məst][bi:; bi] ['seifgɑ:d] , [ænd; ənd][ɪts]['sæŋktəti] [prɪ'zɜ:vd] ,

The	home	must	be	safeguarded	,	and	its	sanctity	preserved	,
这	家	必须	是	受保护的	,	和	它是	圣洁	保存完好	,

必须保护家园，维护其神圣性。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [grəʊ] — [æz; əz]['neɪtʃə(r)] ['destɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

that	our	children	be	protected	and	grow	—	as	nature	destined	them	to
那	我们的	孩子们	是	受保护	和	生长	—	作为	自然	注定	他们	到

[grəʊ] — [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

grow	—	in	wisdom	and	grace	before	God	and	man	.
生长	—	在	智慧	和	优雅	前	上帝	和	男人	.

愿我们的孩子得到保护，并按照自然规律成长，在上帝和世人面前拥有智慧和优雅。

[ðə; ði] [sku:l] — [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] — [fri:] [æz; əz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	school	—	the	private	and	the	public	school	—	free	as	speech	and	the
这	学校	—	这	私人的	和	这	民众	学校	—	自由的	作为	演讲	和	这

[pres] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] — [mʌst; məst][bi:; bi]

press	are	free	—	must	be
按	是	自由的	—	必须	是

学校——无论是私立学校还是公立学校——都必须享有言论自由和新闻自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔ:z] ,

encouraged	that	our	citizens	may	understand	the	Constitution	and	our	laws	,
鼓励	那	我们的	公民	可能	理解	这	宪法	和	我们的	法律	,

令人欣慰的是，我们的公民能够理解宪法和法律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['bəːdən]

and	in	the	full	development	of	their	intellectual	faculties	realize	the	burdens
和	在	这	满的	发展	的	他们的	知识分子	学院	意识到	这	负担

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] .

as	well	as	the	privileges	of	representative	government	.
作为	出色地	作为	这	特权	的	代表	政府	.

并在智力全面发展的过程中，认识到代议制政府的负担和特权。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

The	church	,	the	House	of	God	,	must	have	its	place	of	respect	,
这	教会	,	这	房子	的	上帝	,	必须	有	它是	地方	的	尊重	,

教堂，作为上帝的殿堂，必须受到尊重。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['mɒrəl][ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti]

that	our	children	may	continue	moral	and	grow	in	reverence	for	authority
那	我们的	孩子们	可能	继续	道德	和	生长	在	尊敬	为了	权威

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔː] .

and	for	the	divine	and	human	law	.
和	为了	这	神圣的	和	人类	法律	.

愿我们的孩子继续保持道德品质，并在敬畏权威、敬畏神法和人法的心态中成长。

[æz; əz]['hæmɪltən] [rəʊt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] :

As	Hamilton	wrote	to	Washington	,	on	the	occasion	of	his	farewell	address	:
作为	汉密尔顿	写道	到	华盛顿	,	在	这	场合	的	他的	告别	地址	:

正如汉密尔顿在告别演说中写给华盛顿的那样：

“ [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [prə'məʊt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][mə'rælәti]

“	In	all	those	dispositions	which	promote	political	happiness	,	religion	and	morality
“	在	全部	那些	性情	哪个	推动	政治的	幸福	,	宗教	和	道德

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɒps] .

are	essential	props	.
是	基本的	道具	.

“在所有促进政治幸福的倾向中，宗教和道德都是必不可少的支柱。

” [ðɪs] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [wʊd] [send][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ]

”	This	,	I	take	it	,	is	the	message	our	beloved	country	would	send	to	us	today
”	这	,	我	拿	它	,	是	这	信息	我们的	心爱	国家	会	发送	到	我们	今天

.

:

.

我想，这就是我们挚爱的祖国今天想要传达给我们的信息。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][men][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [maɪnd] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

That	we	be	men	of	American	mind	,	the	mind	that	expressed	itself	in	the
那	我们	是	男人	的	美国人	头脑	,	这	头脑	那	表达	本身	在	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Declaration	of	Independence	,
宣言	的	独立	,

我们要成为具有美国精神的人，这种精神体现在《独立宣言》中。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['tɒlərəns] , [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] ,

the	mind	that	was	born	of	understanding	,	tolerance	,	and	brotherly	love	,
这	头脑	那	曾是	出生	的	理解	,	宽容	,	和	兄弟般的	爱	,

源于理解、宽容和博爱的心灵，

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	mind	that	didn't	hesitate	to	say	,
这	头脑	那	没有	犹豫	到	说	,

那颗毫不犹豫地说出这句话的心，

[ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɒkjʊmənt] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
in **the** **closing** **words** **of** **the** **great** **document** **that** **gave** **to** **us** **our** **nation** **,**
在 这 结束 字 的 这 伟大的 文档 那 给予 到 我们 我们的 国家 ,

在赋予我们国家这一伟大文件的结尾处，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
“ **For** **the** **support** **of** **this** **declaration** **,** **with** **a** **firm** **reliance** **on** **the** **protection**
“ 为了 这 支持 的 这 宣言 , 和 一个 公司 依赖 在 这 保护
[ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
of **Divine** **Providence** **,**
的 神圣的 普罗维登斯 ,

“为了支持这项声明，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wiː; wi]['mjuːtʃuəli] [pledʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪkrɪd]
we **mutually** **pledge** **to** **each** **other** **our** **lives** **,** **our** **fortunes** **and** **our** **sacred**
我们 相互 保证 到 每个 其他 我们的 生活 , 我们的 财富 和 我们的 神圣
['ɒnə(r)] .
honor **.**
荣誉 .

我们彼此承诺以生命、财产和神圣的荣誉作为担保。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **11** **]**
” [页 -]

“[第 11 页]

[ə; eɪ] [lɪst]
A **LIST**
一个 列表

清单

[ɒv; əv]
OF
的

的

['bɒstən] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɔːrətəz] .
BOSTON **MUNICIPAL** **ORATORS** **.**
波士顿 市政 演说家 .

波士顿市政演说家。

[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['əːnst] .
By **C** **.** **W** **.** **ERNST** **.**
经过 C . W . 恩斯特 .

作者：CW ERNST。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['bɒstən] ['ɔːrətəz]
BOSTON **ORATORS**
波士顿 演说家

波士顿演说家

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] .
Appointed **by** **the** **Municipal** **Authorities** **.**
任命 经过 这 市政 当局 .

由市政当局任命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən]['mæsəkə(r)] , [mɑːtʃ] [faɪv] , - .
For **the** **Anniversary** **of** **the** **Boston** **Massacre** **,** **March** **5** **,** **1770** **.**
为了 这 周年纪念日 的 这 波士顿 屠杀 , 行进 5 , - .

为纪念1770年3月5日波士顿惨案周年。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɔːˈreiʃən, əu-][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] ['hænsəm] ['kwɔːtəʊ]
Note **.** **—** **The** **Fifth** **of** **March** **orations** **were** **published** **in** **handsome** **quarto**
笔记 . — 这 第五 的 行进 演讲 是 已发布 在 英俊的 四开本
[ɪˈdɪʃnz] , [naʊ] ['veri] [skeəs] ;
editions **,** **now** **very** **scarce** **;**
版本 , 现在 非常 稀少 ;

注：《3月5日演说集》曾以精美的四开本出版，现在非常稀少；

['ɔːlsəʊ] [kəˈlektɪd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪn] - [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] - .
also **collected** **in** **book** **form** **in** **1785** **and** **again** **in** **1807** **.**
还 集 在 书 形式 在 - 和 再次 在 - .

也分别于 1785 年和 1807 年以书籍形式出版。

[ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] ['wɔːtərˌtaʊn] .
The **oration** **of** **1776** **was** **delivered** **in** **Watertown** **.**
这 演讲 的 - 曾是 发表 在 沃特敦 .

1776 年的演说是在沃特敦发表的。

- . — ['lʌvəl] , [dʒeɪmz] .
1771 **.** **—** **Lovell** **,** **James** **.**
- . — 洛弗尔 , 詹姆斯 .

1771.—洛弗尔，詹姆斯。

- . — ['wɒrən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . [[ˌtuːˈtuː]]
1772 **.** **—** **Warren** **,** **Joseph** **.** **[** **2** **]**
- . — 沃伦 , 约瑟夫 . [2]

1772.—沃伦，约瑟夫。[2]

- . — [tʃɜːtʃ] , ['bendʒəmɪn] . [[biː]]
1773 **.** **—** **Church** **,** **Benjamin** **.** **[** **B** **]**
- . — 教会 , 本杰明 . [B]

1773.—丘奇，本杰明。[B]

- . — ['hænkɔk] , [dʒɒn] . [[ə; eɪ]] [[ˌtuːˈtuː]]
1774 **.** **—** **Hancock** **,** **John** **.** **[** **A** **]** **[** **2** **]**
- . — 汉考克 , 约翰 . [一个] [2]

1774.—汉考克，约翰。[A][2]

- . — ['wɒrən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
1775 **.** **—** **Warren** **,** **Joseph** **.**
- . — 沃伦 , 约瑟夫 .

1775.—沃伦，约瑟夫。

- . — ['θætʃər] , ['piːtə(r)] .
1776 **.** **—** **Thacher** **,** **Peter** **.**
- . — 撒切尔 , 彼得 .

1776.—撒切尔，彼得。

- . — [hɪtʃbɜ-n] , ['bendʒəmɪn] .
1777 **.** **—** **Hichborn** **,** **Benjamin** **.**
- . — 希克伯恩 , 本杰明 .

1777.—希克伯恩，本杰明。

- . — ['ɒstɪn] , ['dʒɒnəθən] ['wɪljəmz] .
1778 . — Austin , Jonathan Williams .
- . — 奥斯汀 , 乔纳森 威廉姆斯 .

1778.—奥斯汀，乔纳森·威廉姆斯。

- . — ['tjuːdə(r)] , ['wɪljəm] .
1779 . — Tudor , William .
- . — 都铎王朝 , 威廉 .

1779.—威廉·都铎。

- . — ['meɪs(ə)n] , ['dʒɒnəθən] , [dʒʌn] .
1780 . — Mason , Jonathan , Jun .
- . — 石匠 , 乔纳森 , 俊 .

1780.—梅森，乔纳森，小。

- . — [dɔːz] , ['tɒməs] , [dʒʌn] .
1781 . — Dawes , Thomas , Jun .
- . — 道斯 , 托马斯 , 俊 .

1781.—道斯，托马斯，小

- . — ['mainət] , [dʒɔːdʒ] ['rɪtʃədz] .
1782 . — Minot , George Richards .
- . — 米诺特 , 乔治 理查兹 .

1782.—米诺特，乔治·理查兹。

- . — [welʃ] , ['tɒməs] .
1783 . — Welsh , Thomas .
- . — 威尔士语 , 托马斯 .

1783.—威尔士，托马斯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
For the Anniversary of National Independence , July 4 , 1776 .
为了 这 周年纪念日 的 国家的 独立 , 七月 4 , - .

为纪念1776年7月4日国庆独立周年。

[nəʊt] . — [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'reiʃən, əu-][hæz; həz][nɒt]
Note . — A collected edition , or a full collection , of these orations has not
笔记 . — 一个 集 版 , 或者 一个 满的 收藏 , 的 这些 演讲 有 不是
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

注：这些演讲还没有汇编成册或完整合集。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [æz; əz] [ə'fɪʃəli] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz]
For the names of the orators , as officially printed on the title pages
为了 这 姓名 的 这 演说家 , 作为 官方 打印 在 这 标题 页面
[ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-] ,
of the orations ,
的 这 演讲 ,

至于演说家的姓名，均以演说稿扉页上正式印刷的姓名为准。

[siː] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] - .
see the Municipal Register of 1890 .
看 这 市政 登记 的 - .

参见 1890 年市政登记册。

- . — ['wɒrən] , [dʒɒn] . [[wʌn]]
1783 . — Warren , John . [1]
- . — 沃伦 , 约翰 . [1]

1783.—沃伦，约翰。[1]

- . — [hɪtʃbɝn] , ['bendʒəmɪn] .
1784 . — Hichborn , Benjamin .
- . — 希克伯恩 , 本杰明 .

1784.—希克伯恩，本杰明。

- . — ['gɑːdnə(r)] , [dʒɒn] .
1785 . — Gardner , John .
- . — 加德纳 , 约翰 .

1785.—加德纳，约翰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- . — ['ɒstɪn] , ['dʒɒnəθən] ['lɔːrɪŋ] .
1786 . — Austin , Jonathan Loring .
- . — 奥斯汀 , 乔纳森 洛林 .

1786.—奥斯汀，乔纳森·洛林。

- . — [dɔːz] , ['tɒməs] , [dʒʌn] .
1787 . — Dawes , Thomas , Jun .
- . — 道斯 , 托马斯 , 俊 .

1787.—道斯，托马斯，小

- . — ['əʊtɪs] , ['hærɪs(ə)n] [greɪ] .
1788 . — Otis , Harrison Gray .
- . — 奥蒂斯 , 哈里森 灰色的 .

1788.—奥蒂斯，哈里森·格雷。

- . — ['stɪlmən] , ['sæmjʊəl] .
1789 . — Stillman , Samuel .
- . — 斯蒂尔曼 , 塞缪尔 .

1789.—斯蒂尔曼，塞缪尔。

- . — [greɪ] , ['edwəd] .
1790 . — Gray , Edward .
- . — 灰色的 , 爱德华 .

1790.—格雷，爱德华。

- . — [krɑːfts] , ['tɒməs] , [dʒʌn] .
1791 . — Crafts , Thomas , Jun .
- . — 工艺 , 托马斯 , 俊 .

1791.—克拉夫茨，托马斯，小

- . — [bleɪk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [dʒʌn] . [[ˌtuː'tuː]]
1792 . — Blake , Joseph , Jun . [2]
- . — 布莱克 , 约瑟夫 , 俊 . [2]

1792.—小约瑟夫·布莱克[2]

- . — ['ædəmz] , [dʒɒn] ['kwinsi] . [[ˌtuː'tuː]]
1793 . — Adams , John Quincy . [2]
- . — 亚当斯 , 约翰 昆西 . [2]

1793.—亚当斯，约翰·昆西。[2]

- . — ['fɪlɪps] , [dʒɒn] .
1794 . — Phillips , John .
- . — 菲利普斯 , 约翰 .

1794.—菲利普斯，约翰。

- . — [bleɪk] , [dʒɔːdʒ] .
1795 . — Blake , George .
- . — 布莱克 , 乔治 .

1795.—布莱克，乔治。

- . — ['leɪθrəp] , [dʒɒn] , [dʒʌn] .
1796 . — Lathrop , John , Jun .
- . — 拉思罗普 , 约翰 , 俊 .

1796.—拉思罗普，约翰，小

- . — ['kælɛndər] , [dʒɒn] .
1797 . — Callender , John .
- . — 卡伦德 , 约翰 .

1797.—卡伦德，约翰。

- . — ['kwinsi] , [dʒəʊ'zaɪə] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
1798 . — Quincy , Josiah . [2] [3]
- . — 昆西 , 约西亚 . [2] [3]

1798.—昆西，约西亚。[2][3]

- . — ['ləʊəl] , [dʒɒn] , [dʒʌn] . [[ˌtuː'tuː]]
1799 . — Lowell , John , Jun . [2]
- . — 洛厄尔 , 约翰 , 俊 . [2]

1799.—小约翰·洛厄尔[2]

- . — [hɔːl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
1800 . — Hall , Joseph .
- . — 大厅 , 约瑟夫 .

1800.—霍尔，约瑟夫。

- . — [peɪn] , [tʃɑːlz] .
1801 . — Paine , Charles .
- . — 潘恩 , 查尔斯 .

1801.—潘恩，查尔斯。

- . — ['eməsn] , ['wɪljəm] .
1802 . — Emerson , William .
- . — 爱默生 , 威廉 .

1802.—爱默生，威廉。

- . — ['sʌləvən] , ['wɪljəm] .
1803 . — Sullivan , William .
- . — 沙利文 , 威廉 .

1803.—威廉·沙利文。

- . — ['dænfəθ] , ['tɒməs] . [[ˌtuː'tuː]]
1804 . — Danforth , Thomas . [2]
- . — 丹福斯 , 托马斯 . [2]

1804.—丹福斯，托马斯。[2]

- . — ['dʌtən] , ['wɒrən] .
1805 . — Dutton , Warren .
- . — 达顿 , 沃伦 .

1805.—达顿，沃伦。

- . — ['tʃæniŋ] , ['frɑːnsɪs]['deɪnə] . [[fɔːr]]
1806 . — Channing , Francis Dana . [4]
- . — 钱宁 , 弗朗西斯 达娜 . [4]

1806.—弗朗西斯·达纳·钱宁。[4]

- . — ['θætʃər] , ['piːtə(r)] . [[ˌtuː'tuː]] [[faɪv]]
1807 . — Thacher , Peter . [2] [5]
- . — 撒切尔 , 彼得 . [2] [5]

1807.—撒切尔，彼得。[2][5]

- . — ['ritʃi] , ['ændruː] , [dʒʌn] . [[ˌtuː'tuː]]
1808 . — Ritchie , Andrew , Jun . [2]
- . — 里奇 , 安德鲁 , 俊 . [2]

1808.—Ritchie, Andrew, Jun.[2]

- . — ['tjuːdə(r)] , ['wɪljəm] , [dʒʌn] . [[ˌtuːˈtuː]]
1809 . — Tudor , William , Jun . [2]
- . — 都铎王朝 , 威廉 , 俊 . [2]

1809.—都铎，威廉，小[2]

- . — ['taʊn.zənd] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .
1810 . — Townsend , Alexander .
- . — 汤森德 , 亚历山大 .

1810.—汤森，亚历山大。

- . — ['sævɪdʒ] , [dʒeɪmz] . [[ˌtuːˈtuː]]
1811 . — Savage , James . [2]
- . — 野蛮的 , 詹姆斯 . [2]

1811.—萨维奇，詹姆斯。[2]

- . — ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , ['bendʒəmɪn] . [[fɔːr]]
1812 . — Pollard , Benjamin . [4]
- . — 波拉德 , 本杰明 . [4]

1812.—波拉德，本杰明。[4]

- . — ['livəˌmɔː] , ['edwəd] [ˌes 'tiː] . [luː] .
1813 . — Livermore , Edward St . Loe .
- . — 利弗莫尔 , 爱德华 英石 . 洛伊 .

1813.—利弗莫尔，爱德华·圣洛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- . — ['wɪtˌwɛl] , ['bendʒəmɪn] .
1814 . — Whitwell , Benjamin .
- . — 惠特韦尔 , 本杰明 .

1814.—惠特韦尔，本杰明。

- . — [ʃɔː] , ['lemjuəl] .
1815 . — Shaw , Lemuel .
- . — 肖 , 莱缪尔 .

1815.—萧伯纳，利缪尔。

- . — ['sʌləvən] , [dʒɔːdʒ] . [[ˌtuːˈtuː]]
1816 . — Sullivan , George . [2]
- . — 沙利文 , 乔治 . [2]

1816.—乔治·沙利文。[2]

- . — ['tʃæniŋ] , ['edwəd] ['tɪrəl] .
1817 . — Channing , Edward Tyrrel .
- . — 钱宁 , 爱德华 泰瑞尔 .

1817.—钱宁，爱德华·泰瑞尔。

- . — [greɪ] , ['frɑːnsɪs] ['kæli] .
1818 . — Gray , Francis Calley .
- . — 灰色的 , 弗朗西斯 卡利 .

1818.—格雷，弗朗西斯·卡利。

- . — ['dekstə(r)] , ['fræŋklɪn] .
1819 . — Dexter , Franklin .
- . — 德克斯特 , 富兰克林 .

1819.—德克斯特，富兰克林。

- . — ['laɪmən] , ['θɪədɔ] , [dʒʌn] .
1820 . — Lyman , Theodore , Jun .
- . — 莱曼 , 西奥多 , 俊 .

1820.—莱曼，西奥多，小

- . — ['lɔːrɪŋ] , [tʃɑːlz] ['griːli] . [[ˌtuːˈtuː]]
1821 . — Loring , Charles Greely . [2]
- . — 洛林 , 查尔斯 格里利 . [2]

1821.—洛林，查尔斯·格里利。[2]

- . — [greɪ] , [dʒɒn] ['tʃɪpmən] .
1822 . — Gray , John Chipman .
- . — 灰色的 , 约翰 奇普曼 .

1822.—格雷，约翰·奇普曼。

- . — ['kɜːtis] , [tʃɑːlz] ['peləm] . [[ˌtuːˈtuː]]
1823 . — Curtis , Charles Pelham . [2]
- . — 柯蒂斯 , 查尔斯 佩勒姆 . [2]

1823.—柯蒂斯，查尔斯·佩勒姆。[2]

- . — ['bæsɪt] , ['frɑːnsɪs] .
1824 . — Bassett , Francis .
- . — 巴塞特 , 弗朗西斯 .

1824.—巴塞特，弗朗西斯。

- . — [spreɪg] , [tʃɑːlz] . [[sɪks]]
1825 . — Sprague , Charles . [6]
- . — 斯普拉格 , 查尔斯 . [6]

1825.—斯普拉格，查尔斯。[6]

- . — ['kwɪnsi] , [dʒəʊˈzaɪə] . [['sɛvən]]
1826 . — Quincy , Josiah . [7]
- . — 昆西 , 约西亚 . [7]

1826.—昆西，约西亚。[7]

- . — ['meɪs(ə)n] , ['wɪljəm] ['paʊəl] .
1827 . — Mason , William Powell .
- . — 石匠 , 威廉 鲍威尔 .

1827.—梅森，威廉·鲍威尔。

- . — ['sʌmnə] , ['brædfəd] .
1828 . — Sumner , Bradford .
- . — 萨姆纳 , 布拉德福德 .

1828.—萨姆纳，布拉德福德。

- . — ['ɒstɪn] , [dʒeɪmz] - .
1829 . — Austin , James Trecothick .
- . — 奥斯汀 , 詹姆斯 - .

1829.—奥斯汀，詹姆斯·特雷科西克。

- . — ['evərit] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [hɪl] .
1830 . — Everett , Alexander Hill .
- . — 埃弗雷特 , 亚历山大 爬坡道 .

1830.—埃弗雷特，亚历山大·希尔。

- . — ['pɔːlfri] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] .
1831 . — Palfrey , John Gorham .
- . — 帕尔弗雷 , 约翰 戈勒姆 .

1831.—帕尔弗雷，约翰·戈勒姆。

- . — ['kwɪnsi] , [dʒəʊˈzaɪə] , [dʒʌn] .
1832 . — Quincy , Josiah , Jun .
- . — 昆西 , 约西亚 , 俊 .

1832.—昆西，约西亚，小。

- . — ['preskət] , ['edwəd] ['goʊldzbʌroʊ] .
1833 . — Prescott , Edward Goldsborough .
- . — 普雷斯科特 , 爱德华 戈尔兹伯勒 .

1833.—普雷斯科特，爱德华·戈兹伯勒。

- . — [feɪ] , ['rɪtʃəd] ['sʌləvən] .
1834 . — Fay , Richard Sullivan .
- . — 仙女 , 理查德 沙利文 .

1834.—费伊，理查德·沙利文。

- . — ['hɪlɑːrd] , [dʒɔːdʒ] ['stɪlmən] .
1835 . — Hillard , George Stillman .
- . — 希拉德 , 乔治 斯蒂尔曼 .

1835.—希拉德，乔治·斯蒂尔曼。

- . — ['kɪnzmən] , ['henri] ['wɪlis] .
1836 . — Kinsman , Henry Willis .
- . — 金斯曼 , 亨利 威利斯 .

1836.—金斯曼，亨利·威利斯。

- . — ['tʃæpmən] , ['dʒɒnəθən] .
1837 . — Chapman , Jonathan .
- . — 查普曼 , 乔纳森 .

1837.—乔纳森·查普曼。

- . — ['wɪnzloʊ] , ['hʌbəd] .
1838 . — Winslow , Hubbard .
- . — 温斯洛 , 哈伯德 .

1838.—温斯洛，哈伯德。

“ [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɜːpə'tjuːətɪ][ænd; ənd] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] .
“ The Means of the Perpetuity and Prosperity of our Republic .
“ 这 方法 的 这 永续 和 繁荣 的 我们的 共和国 .

“我国共和国永续繁荣的手段。”

” - . — ['ɒstɪn] , ['aɪvərz][dʒeɪmz] .
” 1839 . — Austin , Ivers James .
” - . — 奥斯汀 , 艾弗斯 詹姆斯 .

” 1839 年。——艾弗斯·詹姆斯·奥斯汀。

- . — ['paʊə(r)] , ['tɒməs] .
1840 . — Power , Thomas .
- . — 力量 , 托马斯 .

1840.—托马斯·鲍尔。

- . — ['kɜːtɪs] , [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] . [[eɪt]] “ [ðə; ðɪ] [truː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
1841 . — Curtis , George Ticknor . [8] “ The True Uses of American
- . — 柯蒂斯 , 乔治 蒂克诺 . [8] “ 这 真的 用途 的 美国人
[ˌrevə'luːʃənərɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .
Revolutionary History .
革命者 历史 .

1841.—柯蒂斯，乔治·蒂克诺。[8]”美国革命史的真正用途。

” - . — [mæn] , ['hɒrəs] . [[naɪn]]
” 1842 . — Mann , Horace . [9]
” - . — 曼恩 , 贺拉斯 . [9]

“1842.—曼恩，霍勒斯。[9]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- . — ['ædəmz] , [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] .
1843 . — Adams , Charles Francis .
- . — 亚当斯 , 查尔斯 弗朗西斯 .

1843.—亚当斯，查尔斯·弗朗西斯。

- . — ['tʃɑ:ndlə(r)] , ['pɛ.lɛg]['(h)witmən] .
1844 . — Chandler , Peleg Whitman .
- . — 钱德勒 , 佩莱格 惠特曼 .

1844.—钱德勒，佩莱格·惠特曼。

“ [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv] ['fri:dəm] .
“ The Morals of Freedom .
“ 这 德 的 自由 .

“自由的道德。”

” - . — ['sʌmnə] , [tʃɑ:lz] . [-] “ [ðə; ði] [tru:] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
” 1845 . — Sumner , Charles . [10] “ The True Grandeur of Nations .
” - . — 萨姆纳 , 查尔斯 . [-] “ 这 真的 宏伟 的 国家 .

1845 年——萨姆纳，查尔斯。[10]《国家的真正伟大》。

” - . — ['webstə(r)] , ['fletʃə(r)] .
” 1846 . — Webster , Fletcher .
” - . — 韦伯斯特 , 弗莱彻 .

“1846.—韦伯斯特，弗莱彻。”

- . — ['gæri] , ['tɒməs] [gri:vz] .
1847 . — Gary , Thomas Greaves .
- . — 加里 , 托马斯 油渣 .

1847.—加里，托马斯·格里夫斯。

- . — [dʒaɪlz] , ['dʒəʊəl] .
1848 . — Giles , Joel .
- . — 吉尔斯 , 乔尔 .

1848.—吉尔斯，乔尔。

“ ['præktɪkl] ['lɪbəti] .
“ Practical Liberty .
” 实际的 自由 .

“实践自由。”

” - . — ['gri:nəu] , ['wɪljəm] ['wɪtˌwɛl] .
” 1849 . — Greenough , William Whitwell .
” - . — 格林诺 , 威廉 惠特韦尔 .

“1849.—格林诺，威廉·惠特韦尔。

“ [ðə; ði] ['kɔŋkə] [rɪ'pʌblɪk] .
“ The Conquering Republic .
” 这 征服 共和国 .

“征服共和国。”

” - . — ['wipl] , ['edwɪn]['pɜ:rsi] . [-] “ ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
” 1850 . — Whipple , Edwin Percy . [11] “ Washington and the Principles of the
” - . — 惠普尔 , 埃德温 珀西 . [-] “ 华盛顿 和 这 原则 的 这
[ˌrevə'lu:ʃn] .
Revolution .
革命 .

“1850.—惠普尔，埃德温·珀西。[11]《华盛顿与革命原则》。

” - . — ['rʌsəl] , [tʃɑ:lz] ['θɪədɔ] .
” 1851 . — Russell , Charles Theodore .
” - . — 罗素 , 查尔斯 西奥多 .

“1851.—罗素，查尔斯·西奥多。

- . — [kɪŋ] , ['tɒməs] [stɑ:(r)] .
1852 . — King , Thomas Starr .
- . — 国王 , 托马斯 斯塔尔 .

1852.—金，托马斯·斯塔尔。

“ [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈkɒntɪnənt] . ” [-]
“ The Organization of Liberty on the Western Continent . ” [12]
“ 这 组织 的 自由 在 这 西 大陆 . ” [-]

“西方大陆的自由组织。”[12]

- . — [ˈbɪgəˌloʊ] , [ˈtɪməθi] . [-]
1853 . — Bigelow , Timothy . [13]
- . — 比格罗 , 蒂莫西 . [-]

1853.—比格罗，蒂莫西。[13]

- . — [stəʊn] , [ˈændruː] [liːt] . [[ˌtuːˈtuː]] “ [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
1854 . — Stone , Andrew Leete . [2] “ The Struggles of American History .
- . — 石头 , 安德鲁 利特 . [2] “ 这 斗争 的 美国人 历史 .

1854.—斯通，安德鲁·利特。[2] “美国历史的斗争。

” - . — [ˈmaɪnə(r)] , [əˈlɒnzoʊ] [eimz] .
” 1855 . — Miner , Alonzo Ames .
” - . — 矿工 , 阿隆佐 艾姆斯 .

“1855.—矿工，阿隆佐·艾姆斯。”

- . — [ˈpɑːkə(r)] , [ˈedwəd] [ˈgrɪfɪn] .
1856 . — Parker , Edward Griffin .
- . — 帕克 , 爱德华 格里芬 .

1856.—帕克，爱德华·格里芬。

“ [ðə; ði] [ˈlesə)n] [ɒv; əv] - - [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] - - .
“ The Lesson of ' 76 to the Men of ' 56 .
” 这 课 的 - - 到 这 男人 的 - - .

“1976 年给 1956 年人们的教训。”

” - . — [ˈældʒə(r)] , [ˈwɪljəm] - . [-] “ [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv]
” 1857 . — Alger , William Rounseville . [14] “ The Genius and Posture of
” - . — 阿尔及尔 , 威廉 - . [-] “ 这 天才 和 姿势 的
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

“1857.—阿尔杰，威廉·朗斯维尔。[14]《美国的天才与姿态》。

” - . — [həʊmz] , [dʒɒn] [ˈsʌmərz] . [[ˌtuːˈtuː]]
” 1858 . — Holmes , John Somers . [2]
” - . — 福尔摩斯 , 约翰 萨默斯 . [2]

“1858年——霍姆斯，约翰·萨默斯。[2]

- . — [ˈsʌmnə] , [dʒɔːdʒ] . [[fɔːr]] [-]
1859 . — Sumner , George . [4] [15]
- . — 萨姆纳 , 乔治 . [4] [-]

1859.—萨姆纳，乔治。[4][15]

- . — [ˈevərit] , [ˈedwəd] .
1860 . — Everett , Edward .
- . — 埃弗雷特 , 爱德华 .

1860.—埃弗雷特，爱德华。

- . — [pˈɑːsənz] , [θiˈɔfiləs] .
1861 . — Parsons , Theophilus .
- . — 帕森斯 , 狄奥菲勒斯 .

1861.—帕森斯，西奥菲勒斯。

- . — [ˈkɜːtis] , [ˈtɒməs] [ˈtɪknər] . [[eit]]
1862 . — Curtis , Thomas Ticknor . [8]
- . — 柯蒂斯 , 托马斯 蒂克诺 . [8]

1862.—柯蒂斯，托马斯·蒂克诺。[8]

- . — [həʊmz] , ['ɒlɪvə] ['wendəl] . [-]
1863 . — Holmes , Oliver Wendell . [16]
- . — 福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 . [-]

1863.—霍姆斯，奥利弗·温德尔。[16]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- . — ['rʌsəl] , ['tɒməs] .
1864 . — Russell , Thomas .
- . — 罗素 , 托马斯 .

1864.—拉塞尔，托马斯。

- . — ['mænɪŋ] , ['dʒeɪkəb] [mə'rɪl] .
1865 . — Manning , Jacob Merrill .
- . — 曼宁 , 雅各布 梅里尔 .

1865.—曼宁，雅各布·梅里尔。

“ [piːs] ['ʌndə(r)] ['lɪbəti] . ” [[ˌtuː'tuː]]
“ Peace under Liberty . ” [2]
“ 和平 在下面 自由 . ” [2]

“自由下的和平。”[2]

- . — ['loʊθrəp] , ['sæmjʊəl]['kɜːrkləɴd] .
1866 . — Lothrop , Samuel Kirkland .
- . — 洛思罗普 , 塞缪尔 柯克兰 .

1866.—洛思罗普，塞缪尔·柯克兰。

- . — ['hɛpˌwɜːθ] , [dʒɔːdʒ] [hjuːz] .
1867 . — Hepworth , George Hughes .
- . — 赫普沃斯 , 乔治 休斯 .

1867.—赫普沃斯，乔治·休斯。

- . — ['eliət] , ['sæmjʊəl] .
1868 . — Eliot , Samuel .
- . — 艾略特 , 塞缪尔 .

1868.—埃利奥特，塞缪尔。

“ [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
“ The Functions of a City .
“ 这 函数 的 一个 城市 .

“城市的功能。”

” - . — ['mɔːt(ə)n] , ['elɪs] ['wesli] .
” 1869 . — Morton , Ellis Wesley .
” - . — 莫顿 , 埃利斯 韦斯利 .

“1869.—莫顿，埃利斯·韦斯利。”

- . — ['evərit] , ['wɪljəm] .
1870 . — Everett , William .
- . — 埃弗雷特 , 威廉 .

1870.—埃弗雷特，威廉。

- . — ['sɑːrdʒənt] , ['hɒrəs] ['bɪni] .
1871 . — Sargent , Horace Binney .
- . — 萨金特 , 贺拉斯 宾尼 .

1871.—萨金特，霍勒斯·宾尼。

- . — ['ædəmz] , [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] , [dʒʌn] .
1872 . — Adams , Charles Francis , Jun .
- . — 亚当斯 , 查尔斯 弗朗西斯 , 俊 .

1872.—亚当斯，查尔斯·弗朗西斯，小

- . — [weə(r)] , [dʒɒn] ['fʌðərˌgɪl] ['wɔːtərˌhaʊs] .
1873 . — Ware , John Fothergill Waterhouse .
- . — 仓库 , 约翰 福瑟吉尔 沃特豪斯 .

1873.—约翰·福瑟吉尔·沃特豪斯·韦尔。

- . — ['frɑːθɪŋəm] , ['rɪtʃəd] .
1874 . — Frothingham , Richard .
- . — 弗罗辛厄姆 , 理查德 .

1874.—弗罗辛厄姆，理查德。

- . — [klɑːk] , [dʒeɪmz] ['friːmən] .
1875 . — Clarke , James Freeman .
- . — 克拉克 , 詹姆斯 弗里曼 .

1875.—克拉克，詹姆斯·弗里曼。

“ [wɜːθ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
“ Worth of Republican Institutions .
” 值得 的 共和党人 机构 .

“共和制度的价值。”

” - . — ['wɪnθrəp] , ['rɒbət] [tʃɑːlz] . [-]
” 1876 . — Winthrop , Robert Charles . [17]
” - . — 温斯罗普 , 罗伯特 查尔斯 . [-]

“1876.—温斯罗普，罗伯特·查尔斯。[17]

- . — ['wɒrən] , ['wɪljəm] [wɜːrt] .
1877 . — Warren , William Wirt .
- . — 沃伦 , 威廉 维尔特 .

1877.—沃伦，威廉·沃特。

- . — ['hiːli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
1878 . — Healy , Joseph .
- . — 希利 , 约瑟夫 .

1878.—希利，约瑟夫。

- . — [lɒdʒ] , ['henri] ['kæbət] .
1879 . — Lodge , Henry Cabot .
- . — 小屋 , 亨利 卡伯特 .

1879.—洛奇，亨利·卡伯特。

- . — [smɪθ] , ['rɒbət] ['dɪksən] . [-]
1880 . — Smith , Robert Dickson . [18]
- . — 史密斯 , 罗伯特 迪克森 . [-]

1880.—罗伯特·迪克森·史密斯。[18]

- . — ['wɒrən] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
1881 . — Warren , George Washington .
- . — 沃伦 , 乔治 华盛顿 .

1881.—沃伦，乔治·华盛顿。

“ ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] — ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] ['faʊndɪd] [ɒn] [lɔː] .
“ Our Republic — Liberty and Equality Founded on Law .
” 我们的 共和国 — 自由 和 平等 创立 在 法律 .

“我们的共和国——建立在法律基础上的自由与平等。”

” - . — [lɒŋ] , [dʒɒn]['deɪvɪs] .
” 1882 . — Long , John Davis .
” - . — 长的 , 约翰 戴维斯 .

“1882.—朗，约翰·戴维斯。

- . — ['kɑːpəntə(r)] , ['henri] [bər'nɑːrd] .
1883 . — Carpenter , Henry Bernard .
- . — 木匠 , 亨利 伯纳德 .

1883.—卡彭特，亨利·伯纳德。

“ [əˈmerɪkən] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .
“ **American Character and Influence .**
“ 美国人 特点 和 影响 .

“美国性格和影响。”

” - . — [ˈʃepəd] , [ˈhɑːvi] [ˈnjuːtən] .
” **1884 . — Shepard , Harvey Newton .**
” - . — 谢泼德 , 哈维 牛顿 .

“1884.—谢泼德，哈维·牛顿。

- . — [ˈgɑːrgən] , [ˈtɒməs] [dʒɒn] .
1885 . — Gargan , Thomas John .
- . — 加根 , 托马斯 约翰 .

1885.—加根，托马斯·约翰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

- . — [ˈwɪljəmz] , [dʒɔːdʒ] [ˈfredrɪk] .
1886 . — Williams , George Frederick .
- . — 威廉姆斯 , 乔治 弗雷德里克 .

1886.—威廉姆斯，乔治·弗雷德里克。

- . — [fɪtsˈdʒerəld] , [dʒɒn] [ˈedwəd] .
1887 . — Fitzgerald , John Edward .
- . — 菲茨杰拉德 , 约翰 爱德华 .

1887.—菲茨杰拉德，约翰·爱德华。

- . — [dɪləweɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈedwəd] [ˈlʌvəl] .
1888 . — Dillaway , William Edward Lovell .
- . — 迪拉威 , 威廉 爱德华 洛弗尔 .

1888 年——威廉·爱德华·洛弗尔·迪拉维。

- . — [swɪft] , [dʒɒn] [ˈlɪndzi] . [-] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
1889 . — Swift , John Lindsay . [19] “ The American Citizen .
- . — 迅速 , 约翰 林赛 . [-] “ 这 美国人 公民 .

1889.—斯威夫特，约翰·林赛。[19]《美国公民》。

” - . — [ˈpɪlzbri] , [ˈælbət] [ˈiːnɒk] .
” **1890 . — Pillsbury , Albert Enoch .**
” - . — 皮尔斯伯里 , 阿尔伯特 以诺 .

“1890.—皮尔斯伯里，阿尔伯特·伊诺克。

“ [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] .
“ **Public Spirit .**
“ 民众 精神 .

“公共精神。

” - . — [ˈkwinsi] , [dʒəʊˈzaɪə] . [-] “ [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [piːs] .
” **1891 . — Quincy , Josiah . [20] “ The Coming Peace .**
” - . — 昆西 , 约西亚 . [-] “ 这 未来 和平 .

1891 年——昆西，约西亚。[20] “即将到来的和平。

” - . — [ˈmɜːfi] , [dʒɒn] [ˈrɒbət] .
” **1892 . — Murphy , John Robert .**
” - . — 墨菲 , 约翰 罗伯特 .

“1892.—墨菲，约翰·罗伯特。”

- . — [ˈpʌtnəm] , [ˈhenri] [weə(r)] .
1893 . — Putnam , Henry Ware .
- . — 普特南 , 亨利 仓库 .

1893.—普特南，亨利·韦尔。

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] .
“ The Mission of Our People .
” 这 使命 的 我们的 人们 .

“我们人民的使命。

” - . — [oʊ'ni:l] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] .
” 1894 . — O'Neil , Joseph Henry .
” - . — 奥尼尔 , 约瑟夫 亨利 .

“1894.—约瑟夫·亨利·奥尼尔。

- . — [bɜ:rl] , ['æ.dɒlf] [ɔ:'gʌstəs] .
1895 . — Berle , Adolph Augustus .
- . — 伯勒 , 阿道夫 奥古斯都 .

1895.—伯尔，阿道夫·奥古斯都。

“ [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
“ The Constitution and the Citizens .
” 这 宪法 和 这 公民 .

“宪法与公民。”

” - . — [fɪts'dʒerəld] , [dʒɒn]['frɑ:nsɪs] .
” 1896 . — Fitzgerald , John Francis .
” - . — 菲茨杰拉德 , 约翰 弗朗西斯 .

“1896.—菲茨杰拉德，约翰·弗朗西斯。

- . — [heɪl] , ['edwəd] ['evərit] .
1897 . — Hale , Edward Everett .
- . — 黑尔 , 爱德华 埃弗雷特 .

1897.—Hale, Edward Everett。

“ [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
“ The Contribution of Boston to American Independence .
” 这 贡献 的 波士顿 到 美国人 独立 .

“波士顿对美国独立的贡献。”

” - . — [oʊ'kæləˌhæn] , [rev] . ['denɪs] .
” 1898 . — O'Callaghan , Rev . Denis .
” - . — 奥卡拉汉 , 牧师 . 丹尼斯 .

“1898.—奥卡拉汉，丹尼斯牧师。

- . — ['mæθju:z] , ['neɪθən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . “ [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
1899 . — Matthews , Nathan , Jr . “ Be Not Afraid of Greatness .
- . — 马修斯 , 内森 , 小 . “ 是 不是 害怕的 的 伟大 .

1899.—马修斯，内森，小。“不要害怕伟大。”

” - . — [oʊ'mɪərə] , ['sti:vn] .
” 1900 . — O'Meara , Stephen .
” - . — 奥米拉 , 史蒂芬 .

“1900.—奥米拉，斯蒂芬。

“ ['prəʊgres] [θru:] ['kɒnflɪkt] .
“ Progress Through Conflict .
” 进步 通过 冲突 .

“冲突中的进步。”

” - . — [gɪld] , ['kɜ:tis] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . “ [su:'preməsi; sju:'preməsi][ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
” 1901 . — Guild , Curtis , Jr . “ Supremacy and its Conditions .
” - . — 公会 , 柯蒂斯 , 小 . ” 霸权 和 它是 状况 .

“1901.—Guild, Curtis, Jr.”至高无上及其条件。

” - . — ['kɑ:nri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] .
” 1902 . — Conry , Joseph A .
” - . — 康瑞 , 约瑟夫 一个 .

“1902.—Conry, Joseph A.

- . — [miːd] , ['edwɪn][diː] . “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] .
1903 . — Mead , Edwin D . “ The Principles of the Founders .
- . — 米德 , 埃德温 D . “ 这 原则 的 这 创始人 .

1903.—米德，埃德温·D.“建国者的原则。

” - . — ['sʌləvən] , [dʒɒn][ə; eɪ] . “ ['bɔːstənz] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
” 1904 . — Sullivan , John A . “ Boston's Past and Present .
” - . — 沙利文 , 约翰 一个 . “ 波士顿的 过去的 和 展示 .

“1904.—沙利文，约翰·A.《波士顿的过去与现在》。

[wɒt] [wɪl] [ɪts]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] ?
What Will Its Future Be ?
什么 将要 它是 未来 是 ?

它的未来会怎样?

” - . — [kəʊlt] , [ˌel'iː]['bærən] ['brædfəd] .
” 1905 . — Colt , Le Baron Bradford .
” - . — 小马 , 乐 男爵 布拉德福德 .

”1905 年。——布拉德福德男爵柯尔特。

“ [ə'mɛrɪkəz] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
“ America's Solution of the Problem of Government .
“ 美国的 解决方案 的 这 问题 的 政府 .

“美国对政府问题的解决方案。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

- . — ['koʊkli] , ['tɪməθi] ['wɪlfrɪd] .
1906 . — Coakley , Timothy Wilfred .
- . — 科克利 , 蒂莫西 威尔弗雷德 .

1906.—科克利，蒂莫西·威尔弗雷德。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] : [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['piːplz] ; [ɪts] [eɪm] , [frə'tɜːnəti] .
“ The American Race : Its Origin , the Fusion of Peoples ; Its Aim , Fraternity .
“ 这 美国人 种族 : 它是 起源 , 这 融合 的 人民 ; 它是 目的 , 兄弟会 .

“美国民族：其起源，各民族的融合；其目标，博爱。

” - . — ['hɔː.tən] , [rev] . ['edwəd] [ə; eɪ] . “ ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
” 1907 . — Horton , Rev . Edward A . “ Patriotism and the Republic .
” - . — 霍顿 , 牧师 . 爱德华 一个 . “ 爱国主义 和 这 共和国 .

“1907.—霍顿，爱德华·A牧师，《爱国主义与共和国》。

” - . — [hɪl] , ['ɑːθə(r)] [dɛhən] .
” 1908 . — Hill , Arthur Dehon .
” - . — 爬坡道 , 亚瑟 德洪 .

”1908 年。——阿瑟·德洪·希尔。

“ [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ The Revolution and a Problem of the Present .
“ 这 革命 和 一个 问题 的 这 展示 .

“革命与当今问题。”

” - . — [sprɪŋ] , ['ɑːθə(r)] ['læŋdən] .
” 1909 . — Spring , Arthur Langdon .
” - . — 春天 , 亚瑟 兰登 .

“1909.—斯普林，亚瑟·兰登。

“ [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
“ The Growth of Patriotism .
“ 这 生长 的 爱国主义 .

“爱国主义的兴起。”

” - . — [wʊlf] , [dʒeɪmz] ['hærɪs] .
” 1910 . — Wolff , James Harris .
” - . — 沃尔夫 , 詹姆斯 哈里斯 .

“1910.—沃尔夫，詹姆斯·哈里斯。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
“ The Building of the Republic .
“ 这 建筑 的 这 共和国 .

“共和国的建立。”

” - . — ['eliət] , [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . “ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns]
” 1911 . — Eliot , Charles W . “ The Independence of 1776 and the Dependence
” - . — 艾略特 , 查尔斯 W . “ 这 独立 的 - 和 这 依赖性
[ɒv; əv] - .
of 1911 .
的 - .

“1911.—艾略特，查尔斯·W.《1776年的独立与1911年的依赖》。

” - . — [pɛ'lɛti:ər] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][si:] . “ [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] .
” 1912 . — Pelletier , Joseph C . “ Respect for the Law .
” - . — 佩莱蒂埃 , 约瑟夫 C . “ 尊重 为了 这 法律 .

“1912.—佩莱蒂埃，约瑟夫·C.“尊重法律。

” - . — [mək'fɑ:rlənd] , ['grɛnˌvɪl] [es] . “ [ə; eɪ] [nju:] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
” 1913 . — MacFarland , Grenville S . “ A New Declaration of Independence .
” - . — 麦克法兰 , 格伦维尔 S . “ 一个 新的 宣言 的 独立 .

“1913.—麦克法兰，格伦维尔·S.《新的独立宣言》。

” - . — ['sʌp(ə)l] , [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . “ [rɪ'lɪdʒən] : [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
” 1914 . — Supple , Rev . James A . “ Religion : The Hope of the Nation .
” - . — 柔软 , 牧师 . 詹姆斯 一个 . “ 宗教 : 这 希望 的 这 国家 .

“1914.—Supple，詹姆斯·A·牧师。“宗教：国家的希望。

” - . — ['brændaɪs] , ['lu:ɪs] [di:] . “ [tru:] [ə'merɪkənɪzəm] .
” 1915 . — Brandeis , Louis D . “ True Americanism .
” - . — 布兰迪斯 , 路易斯 D . “ 真的 美国主义 .

“1915.—布兰代斯，路易斯·D.“真正的美国主义。

” - . — ['tʃæpəl] , [dʒəʊ] ['mɪtʃəl] .
” 1916 . — Chapple , Joe Mitchell .
” - . — 查普尔 , 乔 米切尔 .

“1916年——乔·米切尔·查普尔。”

“ [ðə; ði] [nju:] [ə'merɪkənɪzəm] .
“ The New Americanism .
“ 这 新的 美国主义 .

“新美国主义。”

” - . — ['gæləgə] , ['dænjəl][dʒeɪ] . “ [ə'mɛrɪkənz] ['weldɪd] [baɪ][wɔ:(r)] .
” 1917 . — Gallagher , Daniel J . “ Americans Welded by War .
” - . — 加拉格尔 , 丹尼尔 J . “ 美国人 焊接 经过 战争 .

“1917.—加拉格尔，丹尼尔·J.“战争将美国人凝聚在一起。

” - . — [fɔ:ns] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [pi:] . “ [ðə; ði] [nju:] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
” 1918 . — Faunce , William H . P . “ The New Meaning of Independence Day .
” - . — 福恩斯 , 威廉 H . P . “ 这 新的 意义 的 独立 天 .

“1918.—Faunce, William HP “独立日的新意义。

” - . — [də'kɜ:rsi] , [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . “ ['ri:əl][ænd; ənd][aɪ'di:əl][ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .
” 1919 . — DeCourcy , Charles A . “ Real and Ideal American Democracy .
” - . — 羞耻 , 查尔斯 一个 . “ 真实的 和 理想的 美国人 民主 .

“1919.—德库西，查尔斯·A.《真实的和理想的美国民主》。

” - . — ['waizmən] , ['dʒeɪkəb][el] . “ [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɒbləm] .
” 1920 . — Wiseman , Jacob L . “ America and its Vital Problem .
” - . — 怀斯曼 , 雅各布 L . “ 美国 和 它是必不可少的 问题 .

“1920.—怀斯曼，雅各布·L.《美国及其重要问题》。

” - . — ['mɜːrlɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [eɪtʃ] . “ ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] .
” 1921 . — Murlin , Dr . L . H . “ Our Great American .
” - . — 默林 , 博士 . L . H . “ 我们的 伟大的 美国人 .

1921 年——默林博士，《我们伟大的美国人》。

” - . — [bɜːk] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʒerə'maɪə][iː] . “ [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
” 1922 . — Burke , Dr . Jeremiah E . “ Democracy and Education .
” - . — 伯克 , 博士 . 耶利米 E . “ 民主 和 教育 .

1922 年——杰里迈亚·E·伯克博士，《民主与教育》。

” - . — ['liːɒŋ] , [rev] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . , [es] . [dʒeɪ] . “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
” 1923 . — Lyons , Rev . Charles W . , S . J . “ The American Mind .
” - . — 莱昂斯 , 牧师 . 查尔斯 W . , S . J . “ 这 美国人 头脑 .

“1923.—莱昂斯，查尔斯·W.神父，耶稣会士，《美国人的思想》。

” ['fʊtnoʊt] :
” FOOTNOTES :
” 脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [ai] . , - , 8vo . , - [ˌpiː 'piː] .
Reprinted in Newport , R . I . , 1774 , 8vo . , 19 pp .
转载 在 纽波特 , 拉 . 我 . , - , 8vo . , - pp .

1774 年在罗德岛州纽波特重印，8 开本，19 页。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [[wʌn]]
A third edition was published in 1773 . [1]
一个 第三 版 曾是 已发布 在 - . [1]

第三版于 1773 年出版。[1]

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['wɔːrənz] [laɪf] .
Reprinted in Warren's Life .
转载 在 沃伦的 生活 .

转载于《沃伦传》。

[ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv] - [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] ;
The orations of 1783 to 1786 were published in large quarto ;
这 演讲 的 - 到 - 是 已发布 在 大的 四开本 ;

1783 年至 1786 年的演说集以大四开本出版；

[ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [ɪn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ; [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
the oration of 1787 appeared in octavo ; the oration of 1788 was
这 演讲 的 - 出现 在 八开本 ; 这 演讲 的 - 曾是
['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] ;
printed in small quarto ;
打印 在 小的 四开本 ;

1787 年的演说以八开本出版；1788 年的演说以小四开本印刷；

[ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [ɔːˈreiʃən, əu-] [əˈpɪəd] [ɪn][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] [ˈsteɪtɪd][ˈʌndə(r)]
all succeeding orations appeared in octavo , with the exceptions stated under
全部 成功 演讲 出现 在 八开本 , 和 这 例外情况 声明 在下面
- [ænd; ənd] - . [[ˌtuːˈtuː]]
1863 and 1876 . [2]
- 和 - . [2]

除 1863 年和 1876 年所列例外情况外，所有后续演说均以八开本出版。[2]

[pɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [[θriː]]
Passed to a second edition . [3]
通过了 到 一个 第二 版 . [3]

已发行第二版。[3]

[dɪˈlɪvəd] [əˈnʌðə(r)][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪn] - .
Delivered another oration in 1826 .
发表 其他 演讲 在 - .

1826年发表了另一次演说。

['kwɪnsiz] [ɔːˈreiʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˌriːˈprint, ˈriːprint] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] . [[fɔːr]]
Quincy's oration of 1798 was reprinted , also , in Philadelphia . [4]
昆西的 演讲 的 - 曾是 转载 , 还 , 在 费城 . [4]

昆西 1798 年的演说也在费城重印。[4]

[nɒt] ['prɪntɪd] . [[faɪv]]
Not printed . [5]
不是 打印 . [5]

未印刷。[5]

[ɒn] ['februəri] - , - , ['piːtə(r)] [θækɝz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ɑːksənbrɪdʒ]
On February 26 , 1811 , Peter Thacher's name was changed to Peter Oxenbridge
在 二月 - , - , 彼得 撒切尔 姓名 曾是 已更改 到 彼得 奥克森布里奇
['θætʃər] .
Thacher .
撒切尔 .

1811 年 2 月 26 日，彼得·撒切尔的名字改为彼得·奥克森布里奇·撒切尔。

([lɪst] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huːz] [nems] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - - - , [piː]
(List of Persons whose Names have been Changed in Massachusetts , 1780 - 1892 , p
(列表 的 人 谁 姓名 有 到过 已更改 在 马萨诸塞州 , - - - , p
. - .) [[sɪks]]
. 21 .) [6]
. - .) [6]

（1780-1892 年马萨诸塞州更名人员名单，第 21 页。）[6]

[sɪks] [ɪˈdɪʃnz] [ʌp][tuː; tə] - .
Six editions up to 1831 .
六 版本 向上 到 - .

截至 1831 年共发行了六版。

[ˌriːˈprint, ˈriːprint]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] . [['sɛvən]]
Reprinted also in his Life and Letters . [7]
转载 还 在 他的 生活 和 信件 . [7]

也收录于他的《生平与书信集》[7]中。

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒstən] .
Reprinted in his Municipal History of Boston .
转载 在 他的 市政 历史 的 波士顿 .

转载于他的《波士顿市政史》中。

[siː] - . [[eit]]
See 1798 . [8]
看 - . [8]

参见 1798 年。[8]

[dɪ'lɪvəd] [ə'nʌðə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] - . [[naɪn]]
Delivered another oration in 1862 . [9]
发表 其他 演讲 在 - . [9]

1862年发表了另一次演讲。[9]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] ; ['əʊnli][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] . [-]
There are five or more editions ; only one by the City . [10]
那里 是 五 或者 更多的 版本 ; 仅有的 一 经过 这 城市 . [-]

共有五个或更多版本；其中只有一个是市政府出版的。[10]

[pɑːst] [θruː] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d]
Passed through three editions in Boston and one in London , and was answered
通过了 通过 三 版本 在 波士顿 和 一 在 伦敦 , 和 曾是 回答
[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
in a pamphlet ,
在 一个 小册子 ,

该问题在波士顿出版了三版，在伦敦出版了一版，并在一本小册子中得到了解答。

[rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] . . . . [dʒʊ'laɪ] 4th , - .
Remarks upon an Oration delivered by Charles Sumner . . . . July 4th , 1845 .
评论 之上 一个 演讲 发表 经过 查尔斯 萨姆纳 . . . . 七月 4th , - .

关于查尔斯·萨姆纳于1845年7月4日发表的演讲的评论……

[baɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['bɒstən] .
By a Citizen of Boston .
经过 一个 公民 的 波士顿 .

作者：一位波士顿市民

[siː] ['memwɑː(r)][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [baɪ] ['edwəd] [el] . [pɪəs] , [vɒl] .
See Memoir and Letters of Charles Sumner , by Edward L . Pierce , vol .
看 回忆录 和 信件 的 查尔斯 萨姆纳 , 经过 爱德华 L . 刺穿 , 卷 .

参见爱德华·L·皮尔斯所著《查尔斯·萨姆纳回忆录和书信集》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . - - - . [-]
ii . 337 - 384 . [11]
二、 . - - - . [-]

ii.337-384.[11]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
There is a second edition .
那里 是 一个 第二 版 .

有第二版。

(['bɒstən] : ['tɪknər] , [riːd] & ['fiːldz] . - .
(Boston : Ticknor , Reed & Fields . 1850 .
(波士顿 : 蒂克诺 , 芦苇 & 田野 . - .

（波士顿：Ticknor、Reed & Fields，1850 年。）

- [ˌpiː 'piː] .
49 pp .
- pp .

49页

12o .) [-]
12o .) [12]
12o .) [-]

12o.)[12]

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - . [-]
First published by the City in 1892 . [13]
第一的 已发布 经过 这 城市 在 - . [-]

1892年由市政府首次出版。[13]

[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ɔ:'reiʃən, əu-] , [ʌp][tu:; tə] - , [kən'teɪn][ðə; ði]
This and a number of the succeeding orations , up to 1861 , contain the
这 和 一个 数字 的 这 成功 演讲 , 向上 到 - , 包含 这
['spi:tʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

这篇演讲以及随后直至 1861 年的一系列演讲都包含了这些讲话。

[təʊst] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['dɪnə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn] [fən'ju:l] [hɔ:l] [ɒn]
toasts etc . , of the City dinner usually given in Faneuil Hall on
祝酒 ETC . , 的 这 城市 晚餐 通常 给定 在 法尼尔 大厅 在
[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . [-]
the Fourth of July . [14]
这 第四 的 七月 . [-]

祝酒词等，通常在七月四日于范尼尔厅举行的城市晚宴上。[14]

['prɒbəbli] [fɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
Probably four editions were printed in 1857 .
大概 四 版本 是 打印 在 - .

1857年可能印刷了四个版本。

(['bɒstən] : ['ɒfɪs] ['bɒstən] ['deɪli] [bi:] - [ˌpi: 'pi:] .)
(Boston : Office Boston Daily Bee 60 pp .)
(波士顿 : 办公室 波士顿 日常的 蜜蜂 - pp .)

（波士顿：波士顿每日蜜蜂报社，60页）

[nɒt] [ʌn'tɪl][nəʊ'vembə(r)] - , - ,
Not until November 22 , 1864 ,
不是 直到 十一月 - , - ,

直到1864年11月22日，

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ældʒə(r)] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
was Mr . Alger asked by the City to furnish a copy for publication .
曾是 先生 . 阿尔及尔 问 经过 这 城市 到 提供 一个 复制 为了 发布 .

阿尔杰先生是否应市政府要求提供一份副本以供出版?

[hi:; hi]['grɑ:ntɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([dʒeɪ] . [i:] . ['fɑ:rˌwɛl] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
He granted the request , and the first official edition (J . E . Farwell & Co . ,
他 的确 这 要求 , 和 这 第一的 官方的 版 (J . E . 法威尔 & 合作 . ,

他批准了这一请求，并出版了第一版官方版本（JE Farwell & Co.,

- , - [ˌpi: 'pi:] .) [wɒz; wəz] [ðen] ['ɪʃu:d] .
1864 , 53 pp .) was then issued .
- , - pp .) 曾是 然后 发布 .

随后发行了 1864 年版（共 53 页）。

[ˌaɪ 'ti:] [læk] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['prefəs] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪ'dɪʃnz] . [-]
It lacks the interesting preface and appendix of the early editions . [15]
它 缺乏 这 有趣的 前言 和 附录 的 这 早期的 版本 . [-]

它缺少早期版本中有趣的序言和附录。[15]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
There is another edition .
那里 是 其他 版 .

还有另一个版本。

(['bɒstən] : ['tɪknər] & ['fi:ldz] , - , - [ˌpi: 'pi:] .)
(Boston : Ticknor & Fields , 1859 , 69 pp .)
(波士顿 : 蒂克诺 & 田野 , - , - pp .)

（波士顿：Ticknor & Fields出版社，1859年，69页。）

[ə; eɪ] [θɜːd] (['bɒstən] : ['rɔkwel] & ['tʃɜːtʃɪl] , - , - [ˌpiː 'piː] .) [əu'mit][ðə; ði]['dɪnə(r)][æt; ət]

A	third	(	Boston	:	Rockwell	&	Churchill	,	1882	,	46	pp	.	)	omits	the	dinner	at
一个	第三	(	波士顿	:	洛克威尔	&	丘吉尔	,	-	,	-	pp	.	)	省略	这	晚餐	在

[fən'juːl] [hɔːl] ,

Faneuil	Hall	,
法尼尔	大厅	,

第三版（波士顿：罗克韦尔和丘吉尔出版社，1882年，46页）省略了在法尼尔厅的晚宴。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] . [-]

the	correspondence	and	events	of	the	celebration	.	[	16	]
这	一致	和	活动	的	这	庆典	.	[	-	]

庆祝活动的信函和事件。[16]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] ['kɒpiz] .

There	is	a	preliminary	edition	of	twelve	copies	.
那里	是	一个	初步的	版	的	十二	副本	.

首版发行十二册。

([dʒeɪ] . [iː] . ['fɑːrˌwɛl] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

(	J	.	E	.	Farwell	&	Co	.	,	1863	.
(	J	.	E	.	法威尔	&	合作	.	,	-	.

(JE Farwell & Co.，1863 年。

(['sɛvən]) , - [ˌpiː 'piː] .)

(	7	)	,	71	pp	.	)
(	7	)	,	-	pp	.	)

（7），71页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði][fɜːst][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'dres] , [tɜːnd] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)] , ['ledʒəb(ə)l] [taɪp] ,

It	is	“	the	first	draft	of	the	author's	address	,	turned	into	larger	,	legible	type	,
它	是	“	这	第一的	草稿	的	这	作者的	地址	,	转向	进入	更大的	,	清晰易读	类型	,

这是“作者演讲稿的初稿，改写成更大、更易读的字体”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['iːzɪə] [ɪts]['pʌblɪk] [dɪ'lɪvəri] .

for	the	sole	purpose	of	rendering	easier	its	public	delivery	.
为了	这	唯一	目的	的	渲染	更轻松	它是	民众	送货	.

唯一目的是为了方便向公众发布。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] , ” [ænd; ənd][ɪz] ,

”	It	was	done	by	“	the	liberality	of	the	City	Authorities	,	”	and	is	,
”	它	曾是	完毕	经过	“	这	自由主义	的	这	城市	当局	,	”	和	是	,

这是“市政府的慷慨之举”，而且，

[ˌtaɪpə'græfɪkli] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'reiʃən, əu-] .

typographically	,	the	handsomest	of	these	orations	.
排版上	,	这	最英俊的	的	这些	演讲	.

从排版上看，这是这些演说中最精美的一篇。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] - - [peɪdʒ][ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]

This	resulted	in	the	large	-	paper	75	-	page	edition	,	printed	from	the	same	type
这	结果	在	这	大的	-	纸	-	-	页	版	,	打印	从	这	相同的	类型

[æz; əz][ðə; ði] - - [peɪdʒ][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

as	the	71	-	page	edition	,
作为	这	-	-	页	版	,

由此诞生了75页的大开本版本，其印刷字体与71页版本相同。

[bʌt; bət]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

but	modified	by	the	author	.
但	修改的	经过	这	作者	.

但经作者修改。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] “ [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] .

It	is	printed	“	by	order	of	the	Common	Council	.
它	是	打印	“	经过	命令	的	这	常见的	理事会	.

它是“奉市议会之命”印发的。

” [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] - [ˌpiː ˈpiː] . , [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ][saɪz] . [-]

”	The	regular	edition	is	in	60	pp	.	,	octavo	size	.	[	17	]
”	这	常规的	版	是	在	-	pp	.	,	八开本	尺寸	.	[	-	]

“普通版为 60 页，八开本。[17]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ˈkɒpiz] [ˈprɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪp] ,

There	is	a	large	paper	edition	of	fifty	copies	printed	from	this	type	,
那里	是	一个	大的	纸	版	的	五十	副本	打印	从	这	类型	,

这种字体印制了五十册大批量纸质版。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , - .

and	also	an	edition	from	the	press	of	John	Wilson	&	Son	,	1876	.
和	还	一个	版	从	这	按	的	约翰	威尔逊	&	儿子	,	-	.

还有约翰·威尔逊父子公司于 1876 年出版的版本。

- [ˌpiː ˈpiː] .

55	pp	.
-	pp	.

55页

8o . [-]

8o	.	[	18	]
8o	.	[	-	]

8o.[18]

[ɒn] [ˈsæmjʊəl][ˈædəmz] , [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv] [huːm] , [baɪ] [mɪs] [æn] [ˈwɪtni] ,

On	Samuel	Adams	,	a	statue	of	whom	,	by	Miss	Anne	Whitney	,
在	塞缪尔	亚当斯	,	一个	雕像	的	谁	,	经过	错过	安妮	惠特尼	,

关于塞缪尔·亚当斯，安妮·惠特尼小姐为他创作了一尊雕像，

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəmˈplɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .

had	just	been	completed	for	the	City	.
有	只是	到过	完全的	为了	这	城市	.

刚刚为市政府竣工。

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪz] [ˈædɪd] . [-]

A	photograph	of	the	statue	is	added	.	[	19	]
一个	照片	的	这	雕像	是	额外	.	[	-	]

添加一张雕像的照片。[19]

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɔːˈreiʃən, əu-] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

Contains	a	bibliography	of	Boston	Fourth	of	July	orations	,	from	1783	to
包含	一个	参考书目	的	波士顿	第四	的	七月	演讲	,	从	-	到

-	,
1889	,
-	,

收录了1783年至1889年间波士顿七月四日演讲的参考书目。

[ɪnˈkluːsɪv] , [kəmˈpaɪld][baɪ] [ˈlɪndzi] [swɪft] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒstən][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] . [-]

inclusive	,	compiled	by	Lindsay	Swift	,	of	the	Boston	Public	Library	.	[	20	]
包容性	,	编译	经过	林赛	迅速	,	的	这	波士顿	民众	图书馆	.	[	-	]

包括，由波士顿公共图书馆的林赛·斯威夫特 (Lindsay Swift) 编辑。[20]

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [piːs] [səˈsaɪəti] .

Reprinted	by	the	American	Peace	Society	.
转载	经过	这	美国人	和平	社会	.

由美国和平协会转载。

[-]	[nəʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪregjə'lærəti]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fʊtnəʊt]	['nʌmbərɪŋ]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Irregularities	**with**	**the**	**footnote**	**numbering**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
违规行为	和	这	脚注	编号	有	到过	已更正	.

脚注编号错误已得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神